

HiFLY

WROCLAW
AIRPORT
MAGAZINE

GRAN CANARIA

CITY BREAK
INSTAGRAMOWE MIEJSCA

GRAN CANARIA | CITY BREAK | INSTAGRAM PLACES

Kolory ZIMY



WROCLAW
AIRPORT

MAGAZYN PORTU
LOTNICZEGO WROCLAW S.A.
54-530 WROCLAW
UL. GRANICZNA 190
TEL. +48 71 35 81 100
AIRPORT.WROCLAW.PL

KOORDYNATOR PROJEKTU
MONIKA PÓŁTORZYCKA-JON
M.JON@AIRPORT.WROCLAW.PL

REDAKTOR PROWADZĄCY
MAGDALENA IWAŃSKA

REDAKCJA
NATALIA FRYŚ

SKŁAD, FOTOEDYCJA
DOROTA CYBULSKA

TŁUMACZENIE
REYNAUD LANGUAGE SERVICES

ZDJĘCIA
SHUTTERSTOCK, ADOBE STOCK,
UNSPASH, MATERIAŁY PRASOWE

HEAD OF CONTENT
& PRODUCTION
MAGDALENA IWAŃSKA

DYREKTOR ARTYSTYCZNA
KINGA NIEŚMIAŁEK

REKLAMA
ANNA CZARNOWSKA

WYDAWCA
VALKEA MEDIA S.A.
01-747 WARSZAWA
UL. FICOWSKIEGO 15



alpinepro.pl

ALPINE PRO



REDAKCJA NIE ZWRACA NIEZAMÓ-
WIONYCH MATERIAŁÓW, W RAZIE
PUBLIKACJI ZASTRZĘGA SOBIE PRAWO
DO ICH SKRACANIA. WYDAWCA NIE
PONOSI ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA TREŚĆ
OGŁOSZEŃ I REKLAM ORAZ MA PRAWO
ODMÓWIĆ PUBLIKACJI BEZ PODANIA
PRZYZYNY. WSZYSTKIE MATERIAŁY
OBEJMUJE PRAWO AUTORSKIE. PRZE-
DRUK MATERIAŁÓW W JAKIEJKOLWIEK
FORMIE I JĘZYKU JEST ZABRONIONY
BEZ PISEMNEJ ZGODY WYDAWCY.

B E G I N N I N G
C O N T E N T S



10



21



34



36

LIFESTYLE

05

Edytorial
Editorial

06

Co nowego?
What's new?

08

Hot Spots
Hot Spots

10

Cztery odsłony Gran Canarii
The four faces of Gran Canaria

16

W rytmie karnawału
In the rhythm of carnival

20

Top 5 miast dla miłośników sztuki
Top 5 cities for art lovers

22

Malaga – stolica Costa del Sol
Málaga – the capital of the Costa del Sol

24

Metropol Parasol
Metropol Parasol

26

Jackob Buczyński – Dzięki modzie
odkrywam świat
Discovering the world through fashion
– Jackob Buczyński

30

Wspomnienia zabrane z Katanii
Memories brought from Catania

32

Jeden dzień na Malcie
One Day in Malta

34

Porto – stolica północnej Portugalii
Porto – capital of northern Portugal

LOCAL

38

VIP & BUSINESS Services
VIP & BUSINESS Services

40

Wielka debata o bezpieczeństwie
A major debate on security

42

Olga Bończyk – Tu wszystko się zaczęło
This is where it all began – Olga Bończyk

ADVICE

36

Strefy komfortu
Comfort zones

44

Relaks po locie
Relax after the flight

46

Mapa połączeń
Route map



AVIATOR

ENGINEERED FOR ALTITUDE AND DEPTH

SWISS MADE
WATCHES


JEDNOKIERUNKOWY BEZEL CERAMICZNY

NANO-POWLEKANY SILIKON



SZWAJCARSKA SUPER LUMINOVA® X1 GRADE

XPRO DYSK ODDECHOWY

Salon Harf Pasaż Grunwaldzki
we Wrocławiu

Sklep internetowy:
ZEGAREK.NET
AUTORYZOWANY SKLEP Z ZEGARKAMI



DRODZY CZYTELNICY DEAR READERS

Zimowe wydanie magazynu „HiFly” odkrywa przed czytelnikami wyjątkowe destynacje, które spełnią oczekiwania poszukiwaczy przygód, miłośników sztuki i kultury oraz tych, którzy cenią sobie błogi relaks.

Tym razem wybierzemy się w podróż na fascynującą Gran Canarię, aby poznać ją z czterech stron, przybliżymy czarujący karnawał w trzech kultowych miastach Europy, a także udamy się do słonecznej Malagi, będącej stolicą Costa del Sol. Oprócz tego przyjrzymy się bliżej misternie wykonanej konstrukcji Metropol Parasol, która została okrzyknięta wizytówką Sewilli, i podpowiemy, jakie pamiątki przywieźć z wakacji spędzonych w Katanii. To jednak nie wszystko. Na łamach zimowego wydania mieliśmy ogromną przyjemność porozmawiać z niezwykłą artystką, Olgą Bończyk, o jej rodzinnym mieście – Wrocławiu, oraz z utalentowanym projektantem mody, Jackobem Buczyńskim, o tym, jak podróże wpływają na jego kreatywność. Razem z „HiFly” zima nabiera szczególnego wyrazu – pełnego pasji i zjawiskowej różnorodności!

ENG

The winter edition of HiFly magazine brings readers exceptional destinations that will satisfy adventure seekers, art and culture lovers, and anyone who appreciates blissful relaxation. This time, we'll take you on a journey to fascinating Gran Canaria to discover it from four different angles, marvel at the enchanting carnivals in three iconic European cities, and visit sunny Málaga, the capital of the Costa del Sol. We'll also take a closer look at the intricately crafted Metropol Parasol, one of Seville's signature landmarks, and share ideas for the best souvenirs to bring home after a vacation in Catania. But that's not all. In this winter issue, we had the great pleasure of speaking with the extraordinary actress Olga Bończyk about her hometown – Wrocław – and with the talented fashion designer Jakob Buczyński about how travel influences his creativity. With HiFly, winter takes on a whole new meaning – full of passion and remarkable diversity!

ŻYCZYMY
WYSOKICH
LOTÓW!
PORT LOTNICZY
WROCLAW

WE WISH YOU
HIGH FLIGHTS!
WROCLAW
AIRPORT



CO NOWEGO?

Po przerwie
nasze
lotnisko
ponownie
otworzyło
swoje drzwi
dla podróżnych.
Wracamy w nową
odślonie, oferując
szereg udogodnień,
które podnoszą
komfort i wygodę
podróży.
Serdecznie
zapraszamy!

KOLEJNY REKORD! PORT LOTNICZY WROCŁAW PRZYWITAŁ 4,5-MILIONOWEGO PASAŻERA!

Pani Aleksandra z Poznania została 4,5-milionową pasażerką obsłużoną przez Port Lotniczy Wrocław w 2025 roku. Na szczęśliwą podróżną, która chwilę po godzinie 11:00 wróciła do Wrocławia z francuskiej Nicei, czekali z upominkami nie tylko przedstawiciele zarządu Portu Lotniczego Wrocław, ale również wiceprezydent miasta – Renata Granowska. Pani Aleksandra otrzymała podróżnicze prezenty, pamiątkowy bilet oraz voucher dla dwóch osób, uprawniający do skorzystania z saloniku Executive Lounge. Piątkowe wydarzenie było wyjątkowe w historii wrocławskiego lotniska – po raz pierwszy liczba obsłużonych pasażerów przekroczyła 4,5 miliona osób w ciągu jednego roku



i to już w połowie października. Dla porównania, w całym 2024 roku z usług lotniska skorzystało nieco ponad 4,4 miliona podróżnych. – Przekroczenie progu 4,5 miliona pasażerów to nie tylko kolejny rekord, ale przede wszystkim dowód zaufania, jakim obdarzają nas podróżni. Wrocławskie lotnisko rozwija się w imponującym tempie – wspólnie z przewoźnikami przygotowujemy coraz bardziej atrakcyjną siatkę połączeń, która, tak jak w tym roku, cieszy się ogromnym zainteresowaniem ze strony pasażerów. Ten wynik to zasługa pracy całego zespołu Portu Lotniczego Wrocław oraz naszych partnerów – przewoźników, służb i firm działających na lotnisku – podkreśla Karol Przywara, prezes zarządu Portu Lotniczego Wrocław. Najpopularniejszymi kierunkami turystycznymi przewoźników niskokosztowych w pierwszych dziewięciu miesiącach 2025 roku były: Rzym, Malta i Mediolan.

DUŻE ZMIANY NA LEPSZE

Port Lotniczy Wrocław wykorzystał czas przerwy w lotach na przeprowadzenie kluczowych prac w strefie operacyjnej, m.in. realizując dodatkowe inwestycje, które zagwarantują wyższy komfort podróżowania i usprawnią obsługę pasażerów. Największą zmianą jest rozbudowa centralnego punktu kontroli bezpieczeństwa. Powstał dodatkowy jeden ciąg, dzięki czemu jest teraz dostępnych aż sześć stanowisk. Efekt? Krótsze kolejki i płynniejszy przepływ pasażerów przez jedno z najbardziej newralgicznych miejsc na lotnisku. Jeszcze przed kontrolą bezpieczeństwa pojawiły się nowoczesne, automatyczne bramki skanujące karty pokładowe. Po jej przejściu pasażerowie zobaczą odmienioną strefę odlotów. Strefa Baltona Duty Free zyskała świeżą aranżację, oferując nową jakość zakupów.

ENG

Wrocław Airport cares about delivering the highest comfort to passengers! More and more travelers choose to fly with us. Our attractive routes, modern solutions, and efficient service make coming back a pleasure.

ANOTHER RECORD! WROCŁAW AIRPORT WELCOMED PASSENGER NUMBER 4.5 MILLION!

Aleksandra from Poznań became the 4.5-millionth passenger served by Wrocław Airport in 2025. The lucky traveler, who returned to Wrocław from Nice, France shortly after 11 a.m., was greeted with gifts not only by representatives of the airport's management board, but also by Wrocław's Deputy Mayor, Renata Granowska. Aleksandra received travel-

themed gifts, a commemorative ticket, and a voucher for two people for the Executive Lounge. The Friday event marked a milestone in the history of the airport – this was the first time the number of passengers exceeded 4.5 million in a single year, and it happened as early as mid-October. For comparison, just over 4.4 million travelers used the airport's services in all of 2024.

“Exceeding the 4.5-million-passenger threshold is not just another record – it is, above all, proof of the trust passengers place in us. Wrocław Airport is growing at an impressive pace. We are working with airlines to prepare increasingly attractive route networks, which, as this year shows, enjoy tremendous interest from travellers. This success is the result of the work of the entire Wrocław Airport team and our partners, airlines, services, and companies operating at the airport,” says Karol Przywara, CEO of Wrocław Airport. The most popular tourist destinations served by low-cost carriers in the first nine months of 2025 were Rome, Malta, and Milan.

MAJOR IMPROVEMENTS

Wrocław Airport used the break in flights, during which key operational area works were carried out, to complete additional projects that enhance travel comfort and streamline passenger service. The biggest change is the expansion of the central security checkpoint. An additional lane was added, increasing the number of available points to six. The result? Shorter queues and smoother passenger flow through one of the most crucial areas of the airport. Before security, modern automatic boarding pass scanners were introduced. After passing through security, passengers will notice a refreshed departures area. The Baltona duty-free zone has gained a new design and improved shopping experience.



HOT SPOTS

Poznaj unikatowe punkty na mapie świata, które zdecydowanie warto odwiedzić!

POŁĄCZENIE Z WROCŁAWIA:

Do Warszawy - PLL LOT/codziennie
Do Seulu - PLL LOT/piątki
kup bilet: www.lot.com

CONNECTION FROM WROCLAW:

To Warsaw - PLL LOT/daily
To Seul - PLL LOT/Fridays
buy a ticket: www.lot.com

Dni lotów mogą ulec zmianie, szczegóły na stronie przewoźnika.

The dates of flights may change, please find additional details on the carrier's website.



Zeskanuj kod QR i znajdź więcej ciekawych treści!

Scan the QR code and find more interesting content!

ADRES: WARSZAWA,
WILCZA 17
INSTAGRAM:
@MUSA_BAR_

ADDRESS:
WARSAW, WILCZA 17
INSTAGRAM:
@MUSA_BAR_



ADRES: SEUL, 54,
DONGMAK-RO 7-GIL,
MAPO-GU
INSTAGRAM:
@GENTLEMONSTER

ADDRESS: SEUL, 54,
DONGMAK-RO 7-GIL,
MAPO-GU
INSTAGRAM:
@GENTLEMONSTER



WARSAW

MUSA BAR to połączenie współczesnego bistro z dynamicznym, tętniącym życiem i pełnym duszy wine barem. To menu które potrafi zaskoczyć i jednocześnie dać uczucie komfortu, jak podróż w ulubione miejsce oraz wina, które są szczerze, pełne wyrazu i opowiadają swoją historię. Musa powstała jako połączenie pasji Luigi'ego i Dagmary, inspirowana ich historią, podróżami i pasjami. Musa to miejsce, które łączy ludzi, przywołuje wspomnienia, intryguje i zaskakuje swoim ciepłem i prawdziwym poczuciem wspólnoty. Położona jest w samym centrum Warszawy.

SE OUL

GENTLE MONSTER to jedna z najbardziej wpływowych marek okularów i akcesoriów w Korei, znana z odważnego łączenia mody, sztuki i futurystycznego designu. Jej butiki przypominają galerie - każdy z nich to immersyjna instalacja, która zmienia się kilka razy w roku i przyciąga turystów z całego świata. Marka konsekwentnie redefiniuje pojęcie luksusu, stawiając na eksperyment, nowoczesne formy i nieoczywiste materiały. Dzięki temu stała się ikoną koreańskiej sceny mody oraz symbolem kreatywności i innowacji.

ENG

Discover unique places on the world map that are truly worth visiting!

MUSA BAR

It's a combination of a contemporary bistro and a dynamic, lively, soulful wine bar. A menu that can surprise you yet offer a sense of comfort, like a journey to your favorite place, and wines that are honest, expressive, and tell their own story. Musa was created as a fusion of Luigi and Dagmara's passions, inspired by their history, travels, and interests. Musa is a place that brings people together, evokes memories, intrigues, and surprises with its warmth and genuine sense of community. It is located in the very heart of Warsaw.

GENTLE MONSTER

It is one of the most influential eyewear and accessories brands in Korea, known for its bold fusion of fashion, art, and futuristic design. Its boutiques resemble galleries - each one an immersive installation that changes several times a year and attracts visitors from around the world. The brand consistently redefines the concept of luxury, focusing on experimentation, modern forms, and unexpected materials. Thanks to this, it has become an icon of the Korean fashion scene and a symbol of creativity and innovation.

SKY WALK ŚWIERADÓW-ZDRÓJ

#1
W POLSCE

Wspaniałe przeżycia 62 metry nad ziemią

Zobacz piękną Panoramę Gór Izerskich

Skorzystaj z ekstremalnych atrakcji

Najwyższa wieża widokowa w Polsce



www.skywalk-swieradow.pl

f @skywalk.swieradow

Zjawiskowa różnorodność tej hiszpańskiej wyspy sprawia, że spełnienie odnajdzie tu zarówno każdy poszukiwacz przygód, jak i relaksu.



CZTERY ODSŁONY GRAN CANARII

THE FOUR FACES OF GRAN CANARIA

Jedna wyspa, która oferuje niezliczone możliwości spędzania wolnego czasu? Na takie miano zdecydowanie zasługuje Gran Canaria. Na południu zachwyca ciepłym klimatem i piaszczystymi plażami, jej północna część słynie z dzikich, zielonych krajobrazów, w swoim centrum kryje górzyste tereny z wulkanicznymi pejzażami, a w stolicy tętni życiem miejskich atrakcji. Na wyspie znajduje się aż 60 km plaż, kameralnych i tych z bogatą infrastrukturą. Jest ona położona na Oceanie Atlantyckim, a wody, które ją

oblewają, należą do najczystszych w Europie. Południowa część wyspy to świetne miejsce do nurkowania przez cały rok i uprawiania sportów wodnych, takich jak windsurfing czy kitesurfing, ponieważ minimalna temperatura wody wynosi tu 18 stopni C, a maksymalna 24 stopnie C. Warto odwiedzić w tym miejscu rezerwat przyrody Maspalomas, który szczyci się wyjątkowym krajobrazem pustynnym i rozległymi połaciami wydym. Z kolei w północnej części napotkamy na zgoła inne widoki i mniejszą liczbę turystów. Małe zatoczki są tu pokryte bardzo ciemnym piaskiem



Zeskanuj
kod QR
i znajdź
więcej
ciekawych
treści!

Scan the
QR code to
find more
interesting
content!



2 BŁĘKIT OCEANU

Port w Puerto de Mogán zwany jest „Małą Wenecją”. W każdy piątek tętni życiem podczas jarmarku, na którym można kupić lokalne produkty – owoce, warzywa, ryby, a także pamiątki i rękodzieło.

THE BLUE OCEAN
The port of Puerto de Mogán is also known as the “Little Venice.” Every Friday, the local market comes alive with the sale of local products – fruits, vegetables, fish, as well as souvenirs and handicrafts.

ze skały wulkanicznej, występują tu wysokie klify, a prądy w wodzie są o wiele silniejsze, fale wyższe i nieposkromione. Oprócz tego zobaczymy tutaj tereny pokryte bujną roślinnością, licznymi wąwozami i naturalne skalne baseny solankowe połączone tunelami wulkanicznymi, w których możemy zafundować sobie jedyną w swoim rodzaju relaksującą kąpiel połączoną z zapierającymi dech w piersiach widokami dzikiej natury. Otoczenie malowniczej flory wprowadzi nas w niezwykle nastrój, sprzyjający wyciszeniu i regeneracji.



ENG

The spectacular diversity of this Spanish island ensures that both adventure-seekers and relaxation lovers find their perfect getaway.

Which single island offers countless options to spend free time? Gran Canaria definitely deserves the title. Its southern area delights visitors with a warm climate and sandy beaches; its northern area hides wild, green landscapes; its center features mountainous terrain and volcanic scenery, while the capital thrives with urban attractions. The island boasts 60 km of beaches, ranging from intimate to richly developed. It lies in the Atlantic Ocean, and the surrounding waters are among the cleanest in Europe. The southern part of the island is an excellent place for year-round diving and water sports such as windsurfing or kitesurfing, as the water temperature ranges from 18°C to 24°C. It's worth visiting the Maspalomas nature reserve, famous for its unique desert landscape and vast dune fields.

1. Panoramiczny widok na Gran Canarię – zielone tarasy, góry i dzikie plaże; 2. Marina z jachtami w Puerto de Mogán, małym porcie rybackim; 3. Kolorowe ryby rafowe u wybrzeży Gran Canarii; 4. Widok z lotu ptaka na naturalne baseny Las Salinas de Agaete, położone w północno-zachodniej części Gran Canarii.
1. This panoramic view of Gran Canaria includes green terraces, mountains, and wild beaches; 2. A marina with yachts in Puerto de Mogán, 3. Colorful reef fish off the coast; 4. An aerial view of the natural pools at Las Salinas de Agaete in the island's northwest.

Będąc w północnej części Gran Canarii, koniecznie zaplanujmy wycieczkę do Cenobio de Valerón – jednego z najbardziej spektakularnych odkryć archeologicznych Wysp Kanaryjskich. Składa się ono z około 300 silosów wykutych w miękkiej skale i połączonych ze sobą na różnych poziomach. Pradawni mieszkańcy używali ich do przechowywania zboża. Oprócz tego nie przegapmy wizyty w Artenarze, najwyższej położonej miejscowości na wyspie. Rozpościera się z niej widok na dwa reprezentatywne symbole Gran Canarii: Roque Nublo i Roque Bentayga, święte miejsce kanaryjskich aborygenów. Ta spokojna wioska na szczycie jest idealna, by odetchnąć od zgiełku wybrzeża.

W EPICENTRUM ATRAKCJI

Wykorzystajmy pobyt w centralnej części wyspy, aby wybrać się do Barranco de Las Vacas, kanaryjskiego minikanionu. Wąwóz robi niezwykle wrażenie za sprawą falistych ścian w odcieniach pomarańcza. To doskonały pomysł na niedługą, pieszą wycieczkę i zrobienie oryginalnych zdjęć. Odwiedzmy go o poranku, gdy słońce tworzy tam bajkową scenę. Na tym obszarze Gran Canarii znajduje się również jej stolica, w której nie będziemy się nudzić. Stare zabytki zachowały się tu obok nowoczesnych, luksusowych hoteli, a wszystko

to otacza bujna roślinność. W mieście widać wpływy kultury hiszpańskiej, afrykańskiej, chińskiej i indyjskiej. Odczujemy to na własnej skórze, udając się do zabytkowej dzielnicy, czyli Veguety. Najstarszą część Las Palmas przemierzmy brukowanymi uliczkami, a na swojej drodze napotkamy budowle z wiekową historią. Jedną z nich jest Catedral de Santa Ana – największy i najciekawszy kościół na całej wyspie. Wznoszono ją od XV do XIX wieku, a do jej obecnego wyglądu przyczyniło się wielu architektów, co sprawia, że widać w niej miks gotyku, renesansu, baroku i neoklasycyzmu. Innym kultowym miejscem jest Dom Kolumba (Casa de Colón), czyli dawna

TAMARA KULIKOVA/SHUTTERSTOCK

KANARYJSKIE DZIEDZICTWO

Występy muzyki ludowej i tańca w Pueblo Canario są jedną z atrakcji w każdą niedzielę. Wszystkie grupy noszą tradycyjne stroje z Gran Canarii, opracowane przez Néstora Martína-Fernándeza de la Torre.

CANARIAN HERITAGE
Every Sunday, folk music and dance are performed at Pueblo Canario. All groups wear traditional Gran Canarian costumes designed by Néstor Martín-Fernández de la Torre.



6



1



2



3



7 In contrast, the northern part offers a completely different view and fewer tourists. The small coves are covered with very dark volcanic sand, and cliffs rising above the water. The currents are much stronger, with higher, untamed waves. There you will also find lush vegetation, numerous ravines, and natural saltwater rock pools, connected by volcanic tunnels, making it a unique spot for a relaxing bath, enjoying breathtaking views of wild nature. The picturesque flora creates an atmosphere ideal for peace and rejuvenation. When visiting northern Gran Canaria, be sure to plan a trip to the Cenobio de Valerón – one of the most



7

SKAŁY, PUSTYNIE I SUKULENTY

Na Gran Canarii znajduje się największy park kaktusów w Europie – Cactualdea Park, w którym rośnie 1200 gatunków tych roślin. Symbolem wyspy jest sukulenta wilczomlecz kanaryjski.

ROCKS, DESERTS, AND SUCCULENTS
Gran Canaria is home to Europe's largest cactus park, Cactualdea Park, with 1,200 species of these plants. The island's symbol is the Canary spurge, a type of succulent.

8



1. Ulica z kwitnącymi kwiatami w Puerto de Mogán; 2. Idolo de Tara – figurka płodności; 3. Kolorowe domy w Las Palmas; 4. Zespół muzyki ludowej i tańca prezentuje cotygodniowe pokazy w Pueblo Canario; 5. Catedral de Santa Ana w dzielnicy Vegueta w Las Palmas; 6. Imponująca Artenara – najwyższa góraska wioska na Gran Canarii; 7. Kanion Barranco de Las Vacas położony w sercu Gran Canarii; 8. Ogród kaktusów; 9. Cenobio de Valerón – pradowne spichlerze do przechowywania zboża. 1. A street with blooming flowers in Puerto de Mogán; 2. Idolo de Tara – a fertility figurine; 3. Colorful houses in Las Palmas; 4. A folk music and dance group performs weekly shows in Pueblo Canario; 5. Santa Ana Cathedral in Vegueta, Las Palmas; 6. The impressive Artenara – the highest mountain village in Gran Canaria; 7. The Barranco de Las Vacas ravine, located in the heart of Gran Canaria; 8. Cactus garden; 9. Cenobio de Valerón – ancient grain storage silos.

9



DARY WISPY

Typowym przysmakiem s1 tutaj m.in. papas arrugadas podawane z mojo rojo i mojo verde, czyli pieczone ziemniaki z tradycyjnymi, kanaryjskimi sosami. Proste, lecz przepyszne!

*GIFTS OF THE ISLAND
One of the island's signature dishes is Papas Arrugadas served with Mojo Rojo and Mojo Verde – baked potatoes with traditional Canarian sauces. Simple, but absolutely delicious!*

LOKALNA KUCHNIA JEST PROSTA I AROMATYCZNA – ZDECYDOWANIE CIĘŻKO SIĘ JEJ OPRZEC!

THE LOCAL CUISINE IS SIMPLE AND AROMATIC – IT'S DEFINITELY HARD TO RESIST!

rezydencja gubernatora, który udzielił Krzysztofowi Kolumbowi gościny przed pierwszą wypraw1 do Ameryki. Zobaczmy w nim m.in. kopię dziennika pokładowego odkrywcy oraz rekonstrukcj1 w1ętrza jego statku.

VIVA LA VIDA!

W ci1gu dnia niskie zabudowania Las Palmas, w szerokiej palecie żywych barw, prezentuj1 si1 zjawiskowo, za1 wieczorem stolica t1tni gor1cym temperamentem. Jak wiadomo, Hiszpanie s1yn1 z zamiłowania do dobrej kuchni, dlatego w trakcie

pobytu na Gran Canarii, mi1dzy zwiedzaniem zabytków miasta, zatrzymajmy si1 w jednej z miejscowych restauracji na wyborne tapas i kieliszek lokalnego wina przy d1zwiekach tradycyjnej muzyki. Nie przegapmy r1wnie1 okazji do skosztowania s1wie1ych, egzotycznych owoc1w, takich jak banany, papaja, mango, awokado i gujawa, kt1re dostaniemy na Mercado de Vegueta. Ich wyjątkowy smak zostanie z nami na d1ugo. W tym miejscu zaopatrzmy si1 tak1e w aromatyczn1 kawe z Agaete i przyprawy, kt1re b1d1 s1wietnym pomys1em na podarunek dla bliskich po powrocie z urzekaj1cej s1w1 r11norodno1ci1 wyspy czterech kontrast1w.

1. Lokalne owoce na Mercado de Vegueta w Las Palmas; 2. Truchas canarias, czyli typowy s1odki przysmak spo1yrywany w trakcie s1wi1t Bo1ego Narodzenia; 3. Pappas arrugadas z mojo rojo i mojo verde – ziemniaki podane z tradycyjnymi kanaryjskimi sosami; 4. Restauracja w Artenarze.



along cobblestone streets, and discover centuries-old buildings. One of them is the Cathedral of Santa Ana, the largest and most fascinating church on the island. Built between the 15th and the 19th century, its appearance is a mix of Gothic, Renaissance, Baroque, and Neoclassical elements created by many architects. Another iconic place is Casa de Col1n – the former governor's residence where Christopher Columbus stayed before his first voyage to America. Inside, you'll see a copy of his ship's logbook and a reconstruction of the ship's interior.

VIVA LA VIDA!

During the day, the low-rise buildings of Las Palmas, painted in a wide palette of vibrant colors, look stunning. In the evening, the capital comes alive with fiery Spanish energy. As everyone knows, the Spanish are passionate about good food. So during your stay in Gran Canaria, take time between sightseeing to stop by a local restaurant for delicious tapas and a glass

4



POŁ1CZENIE Z WROCŁAWI1:

Na Gran Canari1 – Wizz Air/nowo1c zima 2025/2026 – w poniedzia1ki i pi1t1ki
kup bilet: www.wizzair.com

CONNECTION FROM WROCŁAW:

To Gran Canaria – Wizz Air/new for winter 2025/2026 – on Mondays and Friday
buy a ticket: www.wizzair.com

Dni lot1w mog1 ulec zmianie, szczeg1ły na stronie przewo1nika.

The dates of flights may change, please find additional details on the carrier's website.

of local wine, accompanied by the sounds of traditional music. Don't miss the chance to try fresh, exotic fruits like bananas, papaya, mango, avocado, and guava, all available at the Mercado de Vegueta market. Their unique flavors will stay with you long after your trip. This is also the place to stock up on Agaete coffee and local spices – souvenirs to bring back from this captivating island of four contrasts.



tu1 przy wroc1awskim Rynku / ul Rze1nicza 12

W1ród autor1w sztuk m.in.: John Maxwell Coetzee, Annie Ernaux, Elena Ferrante, Franz Kafka, Tadeusz R11ewicz. Zaprasza WROCŁAWSKI TEATR WSP1LCZESNY wieloletni partner Portu Lotniczego.

Zd1jecie ze spektaklu TR1BKA DO SŁUCHANIA, fot. Natalia Kabanow.

wteatr.w.pl



1. Karnawałowe przebrania na tradycyjnym festiwalu we Włoszech; 2. Weneckie maski wyeksponowane w sklepie; 3. Karnawałowe okrycie twarzy z Wenecji; 4. Maski z Nicei; 5. Tancerze podczas imprezy w Nicei; 6. Przebrany mężczyzna w trakcie weneckiej parady; 7. Pokaz karnawałowy w Nicei.

1. Carnival costumes at a traditional festival in Italy; 2. Venetian masks displayed in a shop; 3. Carnival mask from Venice; 4. Mask from Nice; 5. Dancers during the Nice festival; 6. Costumed man at the Venetian parade; 7. Carnival performance in Nice.

4



Karnawał to czas, kiedy Europa rozbrzmiewa muzyką, śmiechem i radosnym zgiełkiem ulicznych parad. Choć jego korzenie sięgają średniowiecza i tradycji poprzedzających Wielki Post, dziś to przede wszystkim święto kolorów, kostiumów i ludzkiej fantazji. W różnych zakątkach kontynentu przybiera odmienne formy – od eleganckich balów maskowych po roztańczone parady w rytmie samby. Trzy miasta: Wenecja, Nicea i Lizbona pokazują, jak różnorodnie można świętować ten sam czas.

WENECJA

Jej karnawał, sięgający XII wieku, jest niczym ożywiona karta z historii. Tutaj nie chodzi o hałas i głośną zabawę, lecz o elegancję, tajemnicę i teatralność. Miasto zamienia się w ogromną scenę, na której mieszkańcy i turyści, w niezwykłych strojach, przechadzają się po placu św. Marka, wąskich uliczkach i mostach nad kanałami. Najważniejszym momentem jest „Volo dell'Angelo” – lot anioła z dzwonnicy Bazyliki św. Marka, który symbolicznie otwiera karnawał. Następnie przychodzi czas na bale maskowe w pałacach, parady

6



5



7

ENG

Europe shimmering with color, music, and joy? A farewell to winter and a welcome to life in its most colorful form – in three iconic cities!

Carnival is a time when Europe comes alive with music, laughter, and the cheerful buzz of street parades. Although its roots date back to the Middle Ages and traditions that preceded Lent, today it is above all a celebration of color, costumes, and human imagination. Across the continent, it takes on many forms – from elegant masquerade balls to lively samba-filled parades. Three cities – Venice, Nice, and Lisbon – show how differently the same festive season can be celebrated.

VENICE

Its Carnival, originating in the 12th century, feels like a living page from the past. It's

not about noise or wild parties but about elegance, mystery, and theatrical flair. The city transforms into a giant stage where locals and visitors wearing elaborate costumes stroll across St. Mark's Square and along narrow alleys and canal bridges. The highlight is the “Volo dell'Angelo” – the Angel's Flight from the bell tower of St. Mark's, symbolically opening the carnival. Afterward, masquerade balls take place in palaces, gondola parades fill the waterways, and contests for the most beautiful mask unfold. All of it happens to Baroque music and the aroma of freshly brewed coffee. In Venice, Carnival isn't just entertainment – it's a journey back in time.

NICE

The Carnival on the French Riviera is one of the biggest and most joyful in Europe. From mid-February, the Promenade des Anglais is filled with music, lights, and laughter.

3



W RYTMIE KARNAWAŁU

IN THE RHYTHM OF CARNIVAL



1 2



3

gondoli i konkursy na najpiękniejszą maskę. Wszystko odbywa się przy dźwiękach barokowej muzyki i zapachu świeżo parzonej kawy. W Wenecji karnawał to nie tylko zabawa – to podróż w czasie.

NICEA

Karnawał na Lazurowym Wybrzeżu uchodzi za jeden z największych i najradośniejszych w Europie. Od połowy lutego promenada des Anglais tętni muzyką, światłem i śmiechem. Największą atrakcją jest Parada Kwiatów (Bataille de Fleurs) – dziesiątki platform ozdobionych tysiącami kwiatów, z których artyści obsypują widzów płatkami róż, mimoz i goździków. Nie brakuje też nocnych parad z gigantycznymi kukłami, fajerwerków i koncertów pod gołym niebem. Tematy karnawału zmieniają się co roku – od fantastycznych stworzeń po satyryczne przedstawienia ze świata polityki. W Nicei ten wyjątkowy czas pachnie morzem, kwiatami i słońcem. To idealne miejsce dla tych, którzy lubią bawić się w rytmie muzyki i koloru.

LIZBONA

Lizbona również potrafi porwać w wir tanecznej euforii! W stolicy Portugalii tradycja miesza się z wpływami brazylijskimi – nie brakuje tu samby, bębnów i piór, ale wciąż czuć europejski klimat ulicznego święta. W dzielnicach Alfama i Bairro Alto rozbrzmiewają rytmy latynoskie, a ich mieszkańcy tańczą do rana. Na ulicach odbywają się parady szkół samby, pokazy tancerzy w barwnych kostiumach i koncerty. To karnawał otwarty, spontaniczny i bliski ludziom – bardziej uliczny niż arystokratyczny, bardziej stawiający na emocje niż elegancję. Nieopodal, w miasteczku Torres Vedras, odbywa się najbardziej autentyczny portugalski karnawał, znany z satyrycznych alegorii politycznych i maskarady „matrosek” – mężczyzn przebranych za kobiety. To doskonały przykład portugalskiego humoru i dystansu do świata. Niezależnie od wyboru karnawałowego miasta, jedno jest pewne: w lutym i marcu Europa nie śpi. Bawi się, śmieje i tańczy – aż do pierwszych chwil wielkopostnej ciszy.

PODZAS PARADY
KWIATÓW
W NICEI
ARTYŚCI OBSYPU-
JĄ PUBLICZNOŚĆ
RÓŻAMI,
MIMOZAMI
I GOŹDZIKAMI,
POCHODZĄCYMI
Z LOKALNYCH
UPRAW.

*DURING THE
FLOWER PARADE
IN NICE, PERFORM-
ERS SHOW THE
CROWD WITH
ROSES, GOLDEN-
ROD, AND CAR-
NATIONS FROM
LOCAL FARMS.*

4



Zeskanuj
kod QR
i znajdź
więcej
ciekawych
treści!

Scan the
QR code to
find more
interesting
content!

POŁĄCZENIE Z WROCŁAWIA:

Do Wenecji (Treviso) – Ryanair/
w poniedziałki i soboty
Do Nicei – Wizz Air/we wtorki,
w czwartki i soboty
Do Lizbony – Ryanair/w środy
i niedziele
kup bilet: www.ryanair.com,
www.wizzair.com

CONNECTION FROM WROCLAW:

To Venice (Treviso) – Ryanair/
on Mondays and Saturdays
To Nice – Wizz Air/on Tuesdays,
Thursdays and Saturdays
To Lisbon – Ryanair/
on Wednesdays and Sundays
buy a ticket: www.ryanair.com,
www.wizzair.com

Dni lotów mogą ulec zmianie,
szczegóły na stronie przewoźnika.

The dates of flights may change, please find
additional details on the carrier's website.

5

W GRONIE PRZYJACIOŁ

Szybki wypad ze znajomy-
mi do jednej z euro-
pejskich stolic karnawału
to doskonały pomysł
na spędzenie zimowego
weekendu. Ciężko oprzeć
się tu wszechogarniającej
aurze radości!

AMONG FRIENDS

*A quick trip with friends to
one of Europe's Carnival
capitals is a perfect plan
for a winter weekend. It's
hard to resist the all-em-
bracing atmosphere of joy!*

1. 135. doroczna parada karnawałowa w Nicei – platforma zatytułowana „Król kina”; 2. Kwieciste ozdoby podczas festiwalu w Nicei; 3. Uczestnicy Parady Kwiatów w Nicei; 4. Scena uliczna w Nicei; 5. Toast wznoszony w restauracji w Lizbonie; 6. Zamaskowani mężczyźni (Caretos de Podence) na Międzynarodowym Festiwalu Masek Iberyjskich w Lizbonie; 7. Postacie z Karnawału w Cobres na paradzie Festiwalu Masek Iberyjskich w Lizbonie. 1. 135th annual Nice carnival parade – float titled “King of Cinema”; 2. Floral decorations at the Nice festival; 3. Participants of the Flower Parade in Nice; 4. Street scene at the Nice; 5. Toast raised at a restaurant in Lisbon; 6. Masked men (Caretos de Podence) at the International Iberian Mask Festival in Lisbon; 7. Characters from the Cobres Carnival at the Iberian Mask Festival in Lisbon.

6



The main attraction is the Flower Parade (Bataille de Fleurs) – dozens of floats decorated with thousands of flowers, from which participants toss rose and goldenrod petals into the crowd. There are also nighttime parades with giant puppets, fireworks, and open-air concerts. Carnival themes change every year – from fantastical creatures to satirical takes on politics. In Nice, the festivities smell like the sea, flowers, and sunshine. It's the perfect place for anyone who loves celebrating in a burst of color and music.

LISBON

Although most people associate Carnival with Rio de Janeiro, Lisbon can just as easily sweep you into a whirlwind of dance and joy. In Portugal's capital, tradition blends with Brazilian influences – samba, drums, and feathers are everywhere, yet the festive atmosphere still feels distinctly European. In the districts of Alfama and Bairro Alto, Latin rhythms echo through the streets as locals dance until morning. Samba school parades, dancers in vibrant costumes, and concerts fill the city. This carnival is open, spontaneous, and people-centered – more emotion than elegance. Nearby, the town of Torres Vedras hosts the most authentic Portuguese Carnival, famous for its satirical political floats and the “matrafonas” – men dressed as women. It's a great example of Portuguese humor and self-irony. No matter which carnival city you choose, one thing is certain: in February and March, Europe doesn't sleep. It celebrates, laughs, and dances – right up until the first quiet notes of Lent.

7

Tu zrodziły się arcydzieła, które na zawsze zmieniły oblicze malarstwa, rzeźbiarstwa i architektury. Każda destynacja to podróż przez przestrzeń, gdzie historia spotyka się ze współczesnością i robi to w olśniewającym stylu!

TOP 5

MIAST DLA MIŁOŚNIKÓW SZTUKI

TOP 5 CITIES FOR ART LOVERS

This is where masterpieces were born – works that forever changed the face of painting, sculpture, and architecture. Each destination is a journey through spaces where history meets modernity – and does so in dazzling style!



ALEXNADRA/SHUTTERSTOCK

PARYŻ MUSÉE D'ORSAY

To drugie po Luwrze najsłynniejsze paryskie muzeum, które pierwotnie było... elegancką stacją kolejową. Będziemy mieli tu okazję podziwiać największą na świecie kolekcję dzieł francuskich impresjonistów oraz sztukę stworzoną między 1849 a 1914 rokiem.

PARIS – MUSÉE D'ORSAY
The second-most-famous Parisian museum, after the Louvre, was originally an elegant railway station. Here you can admire the world's most extensive collection of French Impressionist works, created between 1849 and 1914.

ABDUL_SHAKOOR/SHUTTERSTOCK

LONDYN ADAMS PLAZA BRIDGE

Łączy Crossrail Place i One Canada Square w dzielnicy finansowej Canary Wharf. Most dla pieszych wyróżnia się malowniczym i futurystycznym designem, przypominającym tunel. Jest kwintesencją miejskiej sztuki współczesnej, której w Londynie nie brakuje.

LONDON – ADAM'S PLAZA BRIDGE
Connecting Crossrail Place and One Canada Square in the Canary Wharf financial district, this pedestrian bridge features a picturesque, futuristic design resembling a tunnel. It's a prime example of urban contemporary art, which London has in abundance.



AMSTERDAM H'ART MUSEUM

Jest zlokalizowane w zabytkowym, XVII-wiecznym budynku Amstelhof, położonym nad rzeką Amstel. To prawdziwa kulturalna oaza z wyjątkowym wewnętrznym dziedzińcem i tętniącym życiem kawiarnią Grand Café. Zobaczmy tu prace wielu sławnych artystów.

AMSTERDAM – H'ART MUSEUM
Located in the historic 17th-century Amstelhof building by the Amstel River. A true cultural oasis with a unique inner courtyard and lively Grand Café. You'll see works by many renowned artists.

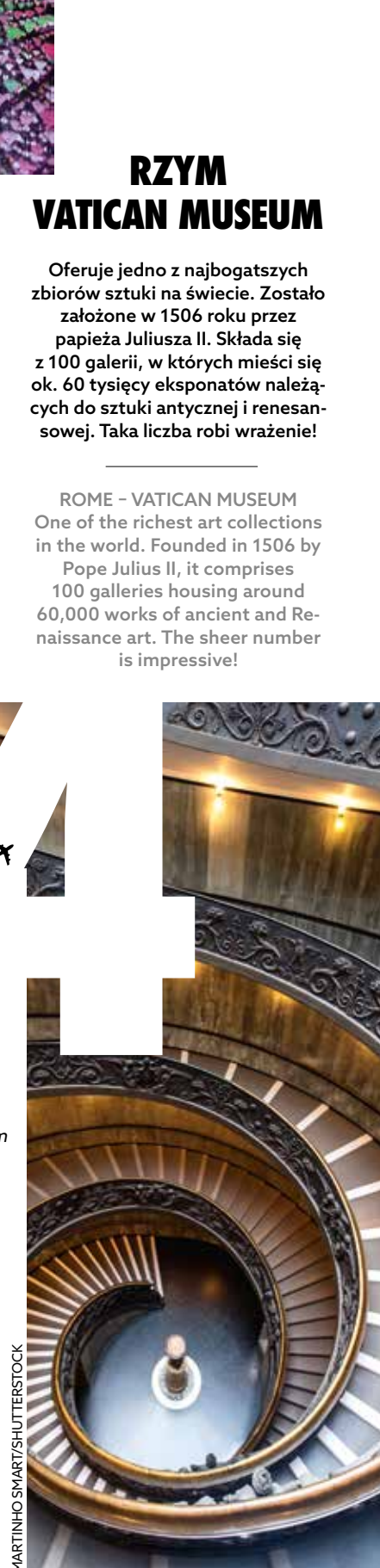
POŁĄCZENIE Z WROCŁAWIA:

Do Paryża (Beauvais) – Ryanair/
w poniedziałki, piątki i niedziele
Do Londynu (Luton) – Wizz Air/codziennie
Do Londynu (Stansted) – Ryanair/codziennie
Do Amsterdamu – KLM/dwa razy dziennie
Do Rzymu (Ciampino) – Ryanair/
w poniedziałki, wtorki, środy, czwartki i piątki
Do Aten – Ryanair/w czwartki i niedziele
kup bilet: www.ryanair.com, www.wizzair.com

CONNECTION FROM WROCLAW:

To Paris (Beauvais) – Ryanair/Mondays,
Fridays and Sundays
To London (Luton) – Wizz Air/daily
To London (Stansted) – Ryanair/daily
To Amsterdam – KLM/twice daily
To Rome (Ciampino) – Ryanair/Mondays,
Tuesdays, Wednesdays, Thursdays
and Fridays
To Athens – Ryanair/Thursdays
and Sundays
buy a ticket: www.ryanair.com,
www.wizzair.com

Dni lotów mogą ulec zmianie, szczególnie na stronie przewoźnika.
The dates of flights may change, please find additional details on the carrier's website.



MARTINHO SMART/SHUTTERSTOCK

RZYM VATICAN MUSEUM

Oferuje jedno z najbogatszych zbiorów sztuki na świecie. Zostało założone w 1506 roku przez papieża Juliusza II. Składa się z 100 galerii, w których mieści się ok. 60 tysięcy eksponatów należących do sztuki antycznej i renesansowej. Taka liczba robi wrażenie!

ROME – VATICAN MUSEUM
One of the richest art collections in the world. Founded in 1506 by Pope Julius II, it comprises 100 galleries housing around 60,000 works of ancient and Renaissance art. The sheer number is impressive!



ATENY ATEŃSKA TRIADA

Składają się na nią trzy budynki – Grecka Biblioteka Narodowa, Uniwersytet Ateński i Akademia Ateńska. Pomimo tego, że są to obiekty, które zwiedza się tylko z zewnątrz, warto wybrać się tu, aby zobaczyć na własne oczy ich architektoniczny majestat.

ATHENS – THE ATHENIAN TRILOGY
Comprised of three buildings – the Greek National Library, the University of Athens, and the Academy of Athens. Although they can only be viewed from the outside, they are worth visiting for their architectural majesty.



MALAGA

STOLICA COSTA DEL SOL

MÁLAGA - THE CAPITAL OF COSTA DEL SOL

To prawdziwa mozaika kulturowa, złożona z intrygującej historii, imponującej sztuki, rajskich zatoczek i jedynej w swoim rodzaju kuchni.

Andaluzyjskie miasto nad brzegiem Morza Śródziemnego szczyci się bogatym dziedzictwem historycznym, żywą kulturą oraz słonecznymi plażami. Gorąca atmosfera, rozplywające się w ustach tapas, wiekowa architektura i modne dzielnice tworzą razem fascynującą metropolię, którą chce się odkrywać. Co zatem czeka nas w hiszpańskiej Maladze?

PROWINCJA PEŁNA WRAŻEŃ

Historycznym fundamentem jest tu Alcazaba. Forteca powstała w XI wieku w okresie panowania muzułmańskiego na Półwyspie Iberyjskim. W czasach swojej świetności stanowiła rezydencję królewską i twierdzę obronną. Kolejny charakterystyczny zabytek godny zobaczenia to „La Manquita”. Renesansowa katedra znajduje się naprzeciwko Plaza del Obispo i jest ważnym punktem w sercu miasta. Oprócz tego nie możemy przegapić wizyty w Teatro Romano, będącym archeologiczną spuścizną po obecności Rzymian w tym miejscu. Malaga to rodzinne strony wybitnego artysty, Pabla Picassa. Dlatego obowiązkowym punktem naszej wycieczki będzie wizyta w muzeum poświęconym malarzowi, a chętni mogą również odwiedzić jego dom. Wielbicieli kultury underground docenią z pewnością Centrum Sztuki Współczesnej, przykłady sztuki miejskiej, widoczne na fasadach budynków, oraz lokale w alternatywnej dzielnicy Soho. Między zwiedzaniem będziemy się tu cieszyć pięknym dniem na miejskiej plaży La Malagueta, a regionalnych przysmaków spróbujemy w nadmorskiej dzielnicy Pedregalejo – espetos, czyli smażone sardynki, to jedno z nich.



DIEGO GRANDI/ADOBE STOCK



Zeskanuj kod QR i znajdź więcej ciekawych treści!

Scan the QR code to find more interesting content!

POŁĄCZENIE Z WROCŁAWIA:

Do Malagi – Ryanair/w poniedziałki, środy, piątki, soboty i niedziele
kup bilet: www.ryanair.com

CONNECTION FROM WROCLAW:

To Málaga – Ryanair/on Mondays, Wednesdays, Fridays, Saturdays and Sundays
buy a ticket: www.ryanair.com

Dni lotów mogą ulec zmianie, szczegóły na stronie przewoźnika.
The dates of flights may change, please find additional details on the carrier's website.



WYBORNE TAPAS

W Maladze można delektować się kuchnią andaluzyjską – specjałami takimi jak sardynki, ośmiornice czy krewetki, a także tradycyjnymi daniami, do których należą espetos de sardinas czy ajoblanco.

DELICIOUS TAPAS

In Málaga you can enjoy rich Andalusian cuisine – specialties such as sardines, octopus, or shrimp, as well as traditional dishes like espetos de sardinas or ajoblanco.

5



ENG

A true cultural mosaic of intriguing history, impressive art, idyllic coves, and one-of-a-kind cuisine.

The Andalusian city on the Mediterranean coast boasts a rich historical heritage, vibrant culture, and sunny beaches. A lively atmosphere, mouthwatering tapas, ancient architecture, and trendy districts create a fascinating metropolis that begs to be explored. What awaits us in Spanish Málaga?

A PROVINCE FULL OF IMPRESSIONS

Its historical cornerstone is the Alcazaba de Málaga. Built in the 11th century during the Muslim rule of the Iberian Peninsula, it once served as a royal residence and defensive fortress. Another landmark worth seeing is “La Manquita,” the Renaissance cathedral opposite Plaza del Obispo – an essential stop

6



in the heart of the city. Also, don't miss Teatro Romano, an archaeological legacy of the Roman presence in Málaga. The city is the birthplace of the great artist Pablo Picasso, so a visit to the museum dedicated to him is a must. Enthusiasts can even visit his childhood home. Fans of underground culture will appreciate the Contemporary Art Center, examples of street art on building façades, and local venues in the alternative Soho district. Between sightseeing, enjoying a day at La Malagueta Beach, and trying regional flavors in the seaside district of Pedregalejo, espetos (grilled sardines) are among the must-try dishes.

7

VAL TRAVELLER/ADOBE STOCK



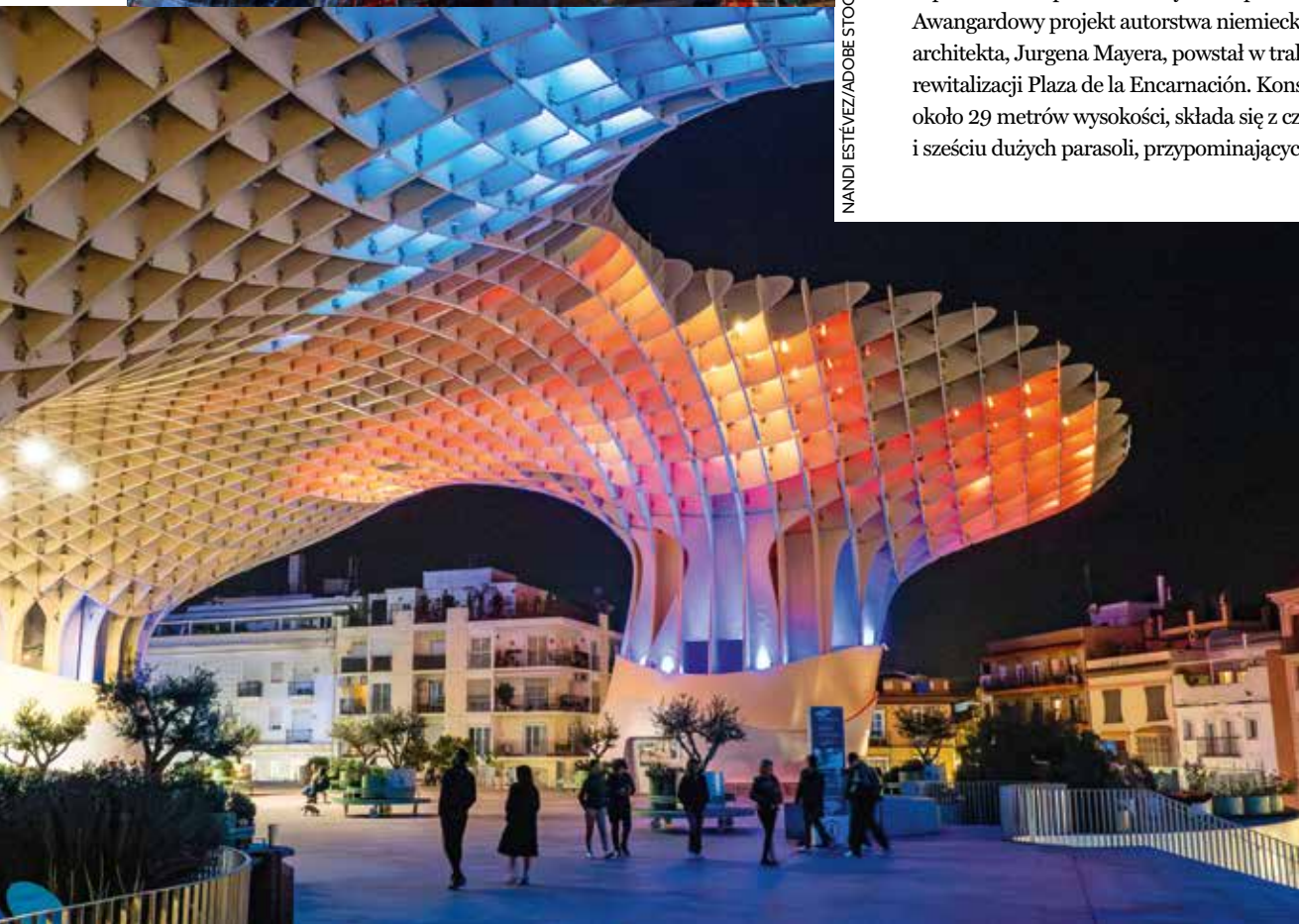
1. Stare miasto Malagi; 2. Najlepiej zachowana mauretańska twierdza w Hiszpanii, zbudowana w XI wieku na wzgórzu Gibralfaro, w pobliżu pozostałości rzymskiego teatru; 3. Pomnik Pabla Picassa na placu Plaza de la Merced w Maladze; 4. Panorama Malagi; 5. Tradycyjne tapas z owocami morza; 6. Miasto Ronda w prowincji Malaga; 7. Współczesne muzeum Centre Pompidou w Maladze.

1. The old town of Málaga; 2. The best-preserved Moorish fortress in Spain, built in the 11th century on Gibralfaro Hill, near the remains of a Roman theater; 3. A monument to Pablo Picasso in Plaza de la Merced, Málaga; 4. A panoramic view of Málaga; 5. Traditional seafood tapas; 6. The town of Ronda in the province of Málaga; 7. Centre Pompidou Málaga – a contemporary art museum.



2

NANDI ESTÉVEZ/ADOBE STOCK



METROPOL PARASOL

METROPOL PARASOL

Tam gdzie
nowoczesność spotyka
się z historią, tworzy się unikatowość.
Drewniane kapelusze są jednym
z przykładów kreatywności
połączonej z techniką.

To znak rozpoznawczy Sewilli, który przyciąga spojrzenia i wzbudza podziw swoim rozmachem, a ponadto stanowi oryginalne miejsce do spędzenia wolnych chwil w niezwykłej stolicy Andaluzji. Niepowtarzalna konstrukcja i, co jest miłą niespodzianką, tanie bilety wstępu sprawiają, że zdecydowanie warto „zaliczyć” ten punkt na mapie swojej iberyjskiej wycieczki.

ŚLYNNE „GRZYBY” SEWILLI

Największa drewniana konstrukcja na świecie zapiera dech w piersiach wszystkich przechodniów. Awangardowy projekt autorstwa niemieckiego architekta, Jürgena Mayera, powstał w trakcie rewitalizacji Plaza de la Encarnación. Konstrukcja ma około 29 metrów wysokości, składa się z czterech pięter i sześciu dużych parasoli, przypominających kształtem

grzyby, skąd można podziwiać malowniczą panoramę miasta i misterne wykonanie „kapeluszy”. Zewnętrzna forma jest złożona z 3500 drewnianych elementów sprowadzonych z Finlandii i połączonych ze sobą tysiącami śrub. Drewno pokryte warstwami specjalnego laminatu, który sprawił, że materiał stał się wodoodporny, elastyczny i oddychający. Wewnętrzną część zbudowano także z betonu i stali. Imponująca konstrukcja zajmuje powierzchnię 18 000 m², a podziemia kryją muzeum Antiquarium z cennymi pozostałościami archeologicznymi z czasów rzymskich i arabskich, takimi jak np. zabudowania z okresu panowania Tyberiusza (I w. p.n.e.) czy islamski dom z przełomu XII i XIII wieku. Na placu mieszczą się także hale targowe oraz klimatyczne kawiarnie i restauracje, gdzie organizowane są różne wydarzenia kulturalne, przyciągające okolicznych mieszkańców i turystów.

4

TRABANTOS/SHUTTERSTOCK



Zeskanuj
kod QR
i znajdź
więcej
ciekawych
treści!

Scan the
QR code to
find more
interesting
content!



3



WIRESTOCK CREATORS/SHUTTERSTOCK

ENG

Where modernity meets history, something unique is created. These wooden “hats” are an example of creativity fused with engineering.

It's a landmark of Seville that draws attention and admiration with its scale, and it also offers a one-of-a-kind place to spend free time in Andalusia's extraordinary capital. Its distinctive design and surprisingly inexpensive tickets make it a must-see stop on any Iberian trip.

SEVILLE'S FAMOUS “MUSHROOMS”
The largest wooden structure in the world takes the breath away from all who pass by. The avant-garde project by German architect Jürgen Mayer was built during the revitalization of Plaza de la Encarnación.

6

1. Widok z lotu ptaka na Las Setas w Sewilli; 2. Metropol Parasol oświetlony wieczorną porą; 3. Ścieżka dla spacerujących na dachu budowli; 4. Miejsca siedzące w Las Setas de Sevilla; 5. Nocna panorama Sewilli, widziana z dachu obiektu Metropol Parasol; 6. Zbliżenie na drewnianą konstrukcję.

1. Aerial view of the Setas in Seville; 2. Metropol Parasol illuminated at night; 3. Walkway on the rooftop; 4. Seating areas in Setas de Sevilla; 5. Night panorama of Seville from the rooftop; 6. Close-up of the wooden structure.

POŁĄCZENIE Z WROCŁAWIA:

Do Sewilli – Ryanair/nowość zima 2025/2026 – w poniedziałki, środy i soboty
kup bilet: www.ryanair.com

CONNECTION FROM WROCLAW:

To Seville – Ryanair/new for winter 2025/2026 – on Mondays, Wednesdays and Saturdays
buy a ticket: www.ryanair.com

Dni lotów mogą ulec zmianie, szczegóły na stronie przewoźnika.

The dates of flights may change, please find additional details on the carrier's website.

5

JIRI CASTKA/SHUTTERSTOCK

The structure stands about 29 meters high, with four levels and six large parasols resembling mushrooms, offering panoramic views of the city and a close-up of the intricate wooden “caps.” The exterior is made of 3,500 wooden elements imported from Finland, connected with thousands of screws. The wood was coated with special laminate layers that made it waterproof, flexible, and breathable. The interior also includes concrete and steel. The total surface area is 18,000 m², and the underground level houses the Antiquarium museum, featuring valuable Roman and Arab archaeological remains, including buildings from the reign of Tiberius (1st century AD) and an Islamic house from the 12th-13th century. The square is also home to market halls and charming cafés and restaurants that host cultural events for locals and visitors alike.

DZIĘKI MODZIE ODKRYWAM ŚWIAT, JACKOB BUCZYŃSKI

DISCOVERING THE WORLD THROUGH FASHION - JACKOB BUCZYŃSKI

Podróże są źródłem niezwykłych inspiracji, które można przekuć na kreatywne projekty. W rozmowie z Jackobem Buczyńskim dowiadujemy się, jak poznawanie innych kultur wpływa na jego zjawiskową twórczość.

REDAKCJA: Jak podróże wpływają na Twoje podejście do mody i projektowania?
JACKOB BUCZYŃSKI: Podróże przypominają mi, że moda to nie tylko ubrania, ale różne kultury, historie i ludzie. Każde miejsce wnosi nową energię do moich projektów. Podróże to mój stały punkt procesu tworzenia. Co roku, zazwyczaj na przełomie stycznia i lutego planuję moje wyjazdy – zawsze po to, żeby odkryć coś nowego i zrobić przestrzeń na nowe.

„Dzięki modzie odkrywam świat”. Jak rozwinąłbyś tę myśl?

Moda otwiera mi drzwi do ludzi, historii, miejsc, o których wcześniej nie miałem pojęcia. To mój paszport do innych rzeczywistości. Pod przykrywką mody tworzę projekty, które przybliżają mnie do zupełnie nowych branż.

Twoja marka skupia się na upcyclingu. Czy odkrywanie nowych miejsc inspiruje Cię do dawania materiałom „drugiego życia”?
Tak, bo w różnych miejscach spotykam inne materiały, inne historie i inne problemy. To ciągle dowód na to, że wszystko może być początkiem czegoś nowego.

W tym roku byłeś m.in. w Budapeszcie, Rzymie i Paryżu. Czy masz już plany na kolejne podróże związane z modą?
Tak, planuję Barcelonę i Brazylię, a na horyzoncie jest też Tokio. Upcycling idzie w świat, bo przetwarzanie to ogromny potencjał przypominający o tym, że wyjątkowe ubrania mogą odzwierciedlać nas, bo wszyscy jesteśmy niepowtarzalni.



DWA SŁOWA

Projektant młodego pokolenia, który zajmuje się szcieniem ubrań zgodnie z ideologią zero waste. Skupia się nie tylko na modzie, ale również na edukacji, zwracając uwagę na nadprodukcję i nieświadome wybory, które podejmujemy każdego dnia.

*IN TWO WORDS
Jackob Buczyński is a young designer creating zero-waste clothing. He focuses not only on fashion but also on education, drawing attention to overproduction and the unconscious choices we make every day.*

ENG

Travel is a source of extraordinary inspiration that can be transformed into creative projects. And when you combine it with environmental awareness and a sustainable approach to life, the result becomes even more spectacular!

EDITORIAL TEAM: How do your travels influence your approach to fashion and design?
JACKOB BUCZYŃSKI: Travel reminds me that fashion is not just clothing – it's cultures, stories, and people. Each place brings new energy to my projects. Travel is a constant part of my creative process. Every year, usually in early January or February, I go on trips – always to discover something new and make space for fresh ideas.

1



2

“Through fashion, I discover the world.” How would you expand on that thought?
Fashion opens doors for me – to people, to stories, to places I had no idea existed. It's my passport to other realities. Under the umbrella of fashion, I create projects that bring me into new industries.

Your brand focuses on upcycling. Does discovering new places inspire you to give materials a “second life”?
Yes, because in different places I encounter different materials, stories, and problems. It's a constant reminder that anything can be the beginning of something new.

1. Zdjęcia do pokazu mody w Kenii;
2. Niezwykła inicjatywa modowa Jackoba Buczyńskiego i Maja Kotala w Kenii.

1. Photos for the fashion show in Kenya;
2. The remarkable fashion initiative of Jackob Buczyński and Maja Kotala in Kenya.

Które miejsce na świecie wywarło największy wpływ na Twoją twórczość?
Kenia, bo tam nauczyłem się, że moda może zmieniać społeczności i że odpad to zasób.

Czy w Kenii odkryłeś coś, co zmieniło Twój sposób patrzenia na modę/świat?
Tak – zobaczyłem, że globalna moda często omija lokalne talenty. Chcę to zmieniać, zaczynając od wspólnych projektów.

Jakie doświadczenie z fashion weeków lub innych zagranicznych wydarzeń modowych wspominasz najbardziej?
Pokaz w Budapeszcie – pierwszy pełnoprawny catwalk na dużym wydarzeniu, który utwierdził mnie w przekonaniu, że upcycling może być high fashion. Nowy Jork też był dla mnie odkrywczy i niesamowity.

Moda w Twoim wydaniu to również manifest ekologiczny. Jak podróże pomagają Ci szerzyć tę ideę globalnie?
Podczas podróży pokazuję, że upcycling nie ma granic – da się go robić wszędzie, z lokalnych zasobów i z szacunkiem do miejsca.

Gdybyś mógł zaprezentować swoją kolekcję w jednym wyjątkowym miejscu na świecie, gdzie by to było?
Na pustyni Atakama – tam, gdzie trafia moda fast fashion. Chciałbym tam pokazać kolekcję jako symbol zmiany i odwracania trendów. Planuję też w przyszłym roku zaprezentować kolekcję na sawannie w Afryce, ale to jest jeszcze top secret...



Zeskanuj kod QR i znajdź więcej ciekawych treści!

Scan the QR code to find more interesting content!

3



5



6

3. Jakob Buczyński; 4. Warsztaty z szycia w Kenii; 5. Modelka przed pokazem na Fashion Week Budapest; 6. Pokaz mody w Kenii; 7. Budynek parlamentu nad rzeką Dunaj w Budapeszcie; 8. Modelka na pokazie East Bound w Rzymie; 9. Fontanna di Trevi w Rzymie. 3. Jakob Buczyński; 4. Sewing workshop in Kenya; 5. Model before the show at Fashion Week Budapest; 6. Fashion show in Kenya; 7. Parliament building by the Danube River in Budapest; 8. Model at the East Bound show in Rome; 9. Trevi Fountain in Rome.

7



8



9

This year you visited Budapest, Rome, and Paris. Do you already have plans for your next fashion-related trips?

Yes, I'm planning Barcelona and Brazil, and Tokyo is also on the horizon. Upcycling is going global, because repurposing has immense potential and reminds us that unique clothing can reflect who we are – because we're all one-of-a-kind.

Which place in the world has had the greatest impact on your work?
Kenya – because that's where I learned that fashion can change communities. And that waste is a resource.

Which experience from Fashion Weeks or other international fashion events stands out the most to you?
The show in Budapest – my first full catwalk at a major event – proved to me that upcycling can be high fashion. New York was also eye-opening and absolutely amazing.

Did you discover something in Kenya that changed how you see fashion or the world?
Yes – I saw that global fashion often overlooks local talent. I want to change that, starting with collaborative projects.

In your approach, fashion is also an ecological manifesto. How do your travels help you spread this idea globally?
During my travels, I show that upcycling has no boundaries – it can be done anywhere, using local resources and respecting the local environment.

If you could present your collection in one extraordinary location in the world, where would it be?
In the Atacama Desert, where fast fashion waste ends up. I'd like to present a collection there as a symbol of change and reversing trends. I'm also planning a collection on the African savanna next year, but that's still top secret...

CAPITOL

PARTNERZY:
IMPEL
35.41
HYUNDAI
GRUPA GERMAR
WROCLAW AIRPORT

PREMIERA SEZONU ARTYSTYCZNEGO 2025/2026

DZIEŃ
ŚWISTAKA

MUSICAL

SCENARIUSZ
DANNY RUBIN
TIM MINCHIN
MUZYKA
I TEKSTY PIÓSENEK

NA PODSTAWIE FILMU COLUMBIA PICTURES
I TEKSTU DANNY'EGO RUBINA

PREZENTOWANE WE WSPÓŁPRACY Z MUSIC THEATRE INTERNATIONAL
WWW.MTISHOWS.EU

SUBTITLES IN ENGLISH
WWW.TEATR-CAPITOL.PL



Zeskanuj kod QR i znajdź więcej ciekawych treści!

Scan the QR code to find more interesting content!

VOE/ADOBESTOCK

1

WSPOMNIENIA ZABRANE Z KATANII

MEMORIES BROUGHT FROM CATANIA

Wakacje na Sycylii zau-
roczą nas do granic
możliwości. Jakie
pamiątki pozwolą nam
zatrzymać włoskie
wrażenia na dłużej?
Oto kilka must have,
które zdecydowanie
warto zabrać ze sobą
z powrotem do Polski!

To drugie największe sycylijskie miasto i port, które są zlokalizowane u podnóża wulkanu Etna. Panuje tu gościnna atmosfera, kryje się wiele ciekawych zabytków, a włoska kuchnia, która ma swoich miłośników na całym świecie, zachwyca podniebienia turystów. Spędzając czas w Katanii, koniecznie zaopatrmy się w lokalne specjały i rękodzieło. Dzięki nim nasze wspomnienia będą żywe jeszcze przez długi czas po powrocie do domu, a ponadto sprawimy nimi wiele radości obdarowanym osobom.

SYCYLIJSKIE PYSZNOŚCI I NIE TYLKO
Miód to naturalny środek bakteriobójczy, krwiotwórczy, oczyszczający i wzmacniający cały organizm – kupimy go pod stacją kolejki na kultową Etnę. Liczba jego rodzajów nie ma końca – cytrynowy, pomarańczowy, tymiankowy, eukaliptusowy... Wszystkie bardzo zdrowe i rozkosznie słodkie. Sycylia słynie również

2

3

1. Świeży miód z orzechami; 2. Pięknie zdobiona sycylijska porcelana; 3. Kremowe masło pistacjowe; 4. Czerwone, regionalne wino; 5. Figurka przedstawiająca Carretto Siciliano – tradycyjny wóz zaprzęgnięty w konie; 6. Bransoletki z czarnej lawy wulkanicznej na jednej z historycznych ulic Katanii. 1. Fresh honey with nuts; 2. Beautifully decorated Sicilian porcelain; 3. Creamy pistachio butter; 4. Red Sicilian wine; 5. Figurine of Carretto Siciliano – traditional horse-drawn cart; 6. Bracelets made from black volcanic lava on one of Catania's historic streets.

4

POŁĄCZENIE Z WROCŁAWIĄ:

Do Katanii – Ryanair/nowość lato 2026 – w poniedziałki i piątki
kup bilet: www.ryanair.com

CONNECTION FROM WROCLAW:

To Catania – Ryanair/new for summer 2026 – on Mondays and Fridays
buy a ticket: www.ryanair.com

Dni lotów mogą ulec zmianie, szczegóły na stronie przewoźnika.
The dates of flights may change, please find additional details on the carrier's website.

5

ENG

A holiday in Sicily enchants beyond measure. But what souvenirs will help us hold on to those Italian memories a little longer? Here are a few must-haves that are definitely worth bringing back to Poland!

This is the second-largest city and port in Sicily, located at the foot of Mount Etna. It offers a warm and welcoming atmosphere, a wealth of historic landmarks, and mouthwatering Italian cuisine beloved worldwide. While spending time in Catania, be sure to pick up some local specialties and handcrafted goods. These souvenirs will help keep your memories vivid long after you return home – and they'll make thoughtful gifts for loved ones.

SICILIAN DELICACIES, AND MORE
Honey is one of nature's best remedies – antibacterial, cleansing, and revitalizing. You'll find it for sale near the base station of the iconic Mount Etna cable car.

z doskonałych pistacji i obłędnej pasty wykonanej z tych świeżych orzechów – dowieźć ją do Polski to nie lada wyzwanie, bo ciężko się oprzeć, by nie zjeść jej całej już po pierwszym łyku! Wyborna kuchnia idzie w parze z dobrym winem, a tego we Włoszech nie brakuje. Sycylijskie trunki będą wyśmienitym uzupełnieniem kolacji we dwoje lub rodzinnej biesiady. Co oprócz smakowitych specjałów odzwierciedla klimat tego miejsca? Z całą pewnością ręcznie robiona ceramika, urzekająca feerią barw i misternych wzorów. Te jedne z najbardziej charakterystycznych pamiątek umilą nam każdy łyk gorącej kawy czy herbaty w chłodne, zimowe dni. Ciekawym souvenirem jest także biżuteria wykonana z lawy wulkanicznej – to świetny pomysł dla fanów oryginalnego rękodzieła. Pokusmy się też o zakup Carretto Siciliano – figurki przedstawiającej tradycyjne, sycylijskie wozy zaprzężone w konie. Wystarczy na nią spojrzeć, by przenieść się oczami wyobraźni na katańskie ulice.

6

ARTEM STEPANOV/SHUTTERSTOCK

The variety is endless: lemon, orange, thyme, eucalyptus... all incredibly healthy and irresistibly sweet. Sicily is also famous for its premium pistachios and the rich, creamy pistachio paste made from them. Bringing it back to Poland can be a real challenge – not because of customs, but because it's hard not to eat it all after the first spoonful! As you'd expect, great food is best paired with great wine, and Italy certainly delivers. A bottle of Sicilian wine is the perfect match for a romantic dinner or a lively family feast. But what else captures the soul of this place beyond flavors? Handmade Sicilian ceramics – with vibrant colors and intricate designs – are among the island's most iconic souvenirs. These beautiful pieces will make every cup of tea or coffee at home feel a little warmer on chilly winter days. Another unique keepsake is jewelry made from volcanic lava – a perfect gift for fans of original, nature-inspired accessories. And don't miss the chance to take home a Carretto Siciliano – a miniature figurine of a traditional horse-drawn Sicilian cart. One glance is all it takes to transport you back to the streets of Catania.

JEDEN DZIEŃ

ONE DAY IN MALTA

Niewielka wyspa,
wiele atrakcji – już kilka godzin
wystarczy, aby doświadczyć
uroków tego wyjątkowego
miejsca na mapie Europy.

10:00 KLIMATYCZNA VALLETTA O PORANKU

Zacznijmy dzień w stolicy Malty, która jest niewielka, ale pełna historii. Przejdźmy się ulicą Republic Street – główną arterią miasta, pełną kawiarni, kamienic z maltańskimi balkonami i lokalnego życia. Warto wejść do Konkatedry św. Jana, by zobaczyć słynne obrazy Caravaggia. Następnie udajmy się do Upper Barrakka Gardens, skąd rozciąga się piękny widok na Wielki Port i Trzy Miasta. Jeśli trafimy tam około południa, będziemy mieli okazję zobaczyć tradycyjny wystrzał z armaty.

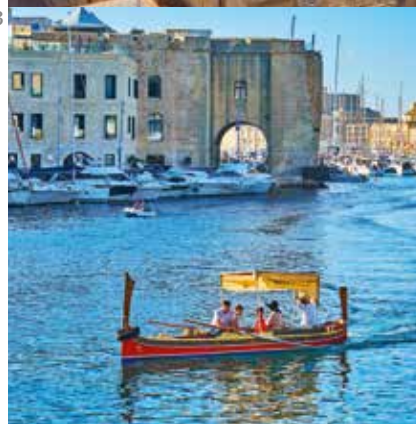
13:00 REJS DO TRZECH MIAST – VITTORIOSA, SENGLEA, COSPICUA

Z centrum miasta zejdźmy do portu i wsiądźmy do małej, tradycyjnej łodzi dghajsa lub małego niewielkiego statku. Rejs trwa zaledwie kilka minut, ale to świetny sposób, by zobaczyć Wielki Port z poziomu wody. W Vittoriosie, która jest spokojniejsza niż Valletta, przejdziemy się kamiennymi uliczkami i piękną mariną. To idealne miejsce na spacer i aromatyczną kawę z widokiem na jachty. W Senglei zwiedzimy ogród położony na końcu półwyspu, skąd zobaczymy imponujący Fort Sant Angelo. Z kolei największe z trzech miast, Cospicua, zachwyci nas swoją podwójną fortyfikacją.



Zeskanuj
kod QR
i znajdź
więcej
ciekawych
treści!

Scan the
QR code to
find more
interesting
content!



16:00 POŁUDNIE NA KLIFACH DINGLI I W MDINIE

W drugiej części dnia wybierzmy się na klify Dingli – to jedno z najpiękniejszych naturalnych punktów widokowych Malty. Spacer z widokiem na morze dostarczy niezapomnianych wrażeń bez konieczności długiego trekkingu. Następnie pojedźmy do Mdiny, zwanej „Cichym Miastem”. To miejsce ma klimat jak z filmu. Usiądźmy tu w jednej z kawiarni, np. Fontanella Tea Garden, słyszącej z nastrojowych krajobrazów.



19:00 ZACHÓD SŁOŃCA I RELAKS NA GOLDEN BAY LUB W MELLIEĦA

Na koniec dnia pojedźmy na północ wyspy. Golden Bay to jedna z najpiękniejszych piaszczystych plaż, idealna na kąpiel w ciepłym morzu. Alternatywnie możemy wybrać się do miejscowości Mellieħa, jeśli preferujemy spokojniejsze klimaty i dłuższe spacery brzegiem morza. Zatrzymajmy się w barze lub usiądźmy bez troski na piasku i bądźmy świadkami jednego z tych charakterystycznych, złocistych, maltańskich zachodów słońca. Takie zwieńczenie wyprawy z pewnością zostanie w naszej pamięci na długo.



1. Uliczki z kolorowymi balkonami w Valletcie; 2. Widok na Bazylikę Matki Bożej z Góry Karmel; 3. Przejazd tradycyjną taksówką maltańską zwaną dghajsa; 4. Zachód nad brzegiem morza na Malcie; 5. Widok na klify Dingli.

1. Streets with colorful balconies in Valletta; 2. View of the Basilica of Our Lady of Mount Carmel; 3. Ride in a traditional Maltese dghajsa taxi; 4. Sunset on the Maltese coast; 5. View of the Dingli Cliffs.

ENG

A small island with
many attractions
– just a few hours
are enough to expe-
rience its charm.

INFO

Maltańskie zachody
słońca, roztaczające
się nad brzegiem
morza, chwytają po-
dróżnych za serce
– ten widok zachwyci!

Malta's seaside
sunsets capture
travelers' hearts
– the view is truly
stunning!

10:00 ATMOSPHERIC VALLETTA IN THE MORNING

Let's start our day in Malta's capital, small but rich in history. Stroll down Republic Street – the main artery filled with cafés, townhouses with Maltese balconies, and everyday local life. It's worth visiting St. John's Co-Cathedral to see the famous Caravaggio paintings. Then head to the Upper Barrakka Gardens for a beautiful view of the Grand Harbour and the Three Cities. If you arrive close to noon, you can catch the traditional cannon firing.

13:00 BOAT RIDE TO THE THREE CITIES – VITTORIOSA, SENGLEA, COSPICUA

From Valletta, head to the harbor and hop on a small traditional dghajsa boat or a quick ferry. The ride takes just a few minutes but offers a great view of the Grand Harbor from the water. In Vittoriosa, quieter than Valletta, wander through narrow stone streets and along the marina – perfect for a walk and a fragrant coffee with a view of the yachts. In Senglea, visit the garden at the tip of the peninsula for a sweeping view of Fort St. Angelo. The largest of the three, Cospicua, impresses with its double fortifications.

16:00 AFTERNOON AT THE DINGLI CLIFFS AND IN MDINA

In the afternoon, head to the Dingli Cliffs – one of Malta's most stunning natural viewpoints. A short walk with ocean views leaves a big impression without requiring a long hike. Then continue to Mdina, the island's former capital, known as the “Silent City.” It feels like a movie set. Sit down at one of its cafés, such as Fontanella Tea Garden, famous for its spectacular views.

19:00 SUNSET & RELAXATION AT GOLDEN BAY OR MELLIEĦA

End the day in the island's north. Golden Bay is one of Malta's most beautiful sandy beaches, perfect for a swim in warm waters. Alternatively, choose Mellieħa if you prefer a quieter setting and a longer beach. Relax at a beach bar or sit on the sand and enjoy one of Malta's unforgettable golden sunsets. It's the perfect end to a perfect day.

POŁĄCZENIE Z WROCŁAWIA:

Na Maltę – Ryanair/w poniedziałki,
czwartki, piątki, soboty i niedziele
kup bilet: www.ryanair.com

CONNECTION FROM WROCLAW:

To Malta – Ryanair/on Mondays,
Thursdays, Fridays, Saturdays
and Sundays
buy a ticket: www.ryanair.com

Dni lotów mogą ulec zmianie,
szczegóły na stronie przewoźnika.

The dates of flights may change, please
find additional details on the carrier's website.



Kieliszek porto i słodki deser pastéis de nata, czyli budyniowe babeczki z ciasta francuskiego podawane z widokiem na błękitny Ocean Atlantycki. A glass of port wine and a Pastel de nata custard tart served with a view of the Atlantic Ocean.



Panoramiczny widok na Porto w Portugalii ze słynnym mostem Ludwika I i rzeką Douro. Panoramic view of Porto with the famous Dom Luís I Bridge and the Douro River.

PORTO

STOLICA PÓŁNOCNEJ PORTUGALII

Zachwyca swobodną, nadmorską atmosferą i historycznym urokiem.

PORTO – CAPITAL OF NORTHERN PORTUGAL
It captivates with its relaxed coastal vibe and historic charm.

POŁĄCZENIE Z WROCŁAWIA:

Do Porto – Ryanair/we wtorki, środy, czwartki i soboty
kup bilet: www.ryanair.com

CONNECTION FROM WROCLAW:

To Porto – Ryanair/on Tuesdays, Wednesdays, Thursdays and Saturdays
buy a ticket: www.ryanair.com

Dni lotów mogą ulec zmianie, szczegóły na stronie przewoźnika.
The dates of flights may change, please find additional details on the carrier's website.



Malowniczy zachód słońca nad rzeką Douro z tradycyjnymi łodziami winiarskimi. A picturesque sunset over the Douro River with traditional wine boats.



Tramwaj w Porto. A tram in Porto.

Zeskanuj kod QR i znajdź więcej ciekawych treści!

Scan the QR code to find more interesting content!

Jedna ze ścian Kaplicy Duszy w Porto. One of the tiled walls of the Chapel of Souls.



Piękna kamienna kolumnada ogrodu różanego z elegancką pergolą w parku Serralves. Beautiful stone colonnade and pergola in the Serralves Park rose garden.



WINTER IS COMING... ELEMENTS HOTEL&SPA

ŚWIERADÓW-ZDRÓJ

- 300 m from the ski slope
- Access to the SPA & Wellness area
- Entertainment and activities for children and adults
- 300 m od stoku narciarskiego
- dostęp do strefy SPA & Wellness
- animacje i atrakcje dla dzieci i dorosłych

+48 75 629 99 90
REZERWACJE@ELEMENTS-HOTEL.PL

SCAN THE CODE
to see our rooms and apartments
zobacz nasze pokoje i apartamenty



PODRÓŻE PRAKTYCZNE STREFY KOMFORTU

PRACTICAL TRAVEL - COMFORT ZONES

Czekanie na lot wcale nie musi być męczące. Wiele lotnisk oferuje strefy komfortu, w których można odpocząć, zjeść coś dobrego i na chwilę zapomnieć o zgiełku terminala. Sprawdź, jak zorganizować sobie wygodny start!

WROCLAW AIRPORT EXECUTIVE LOUNGE



1 LOUNGE DLA KAŻDEGO

Wiele lotnisk oferuje płatny wstęp do stref biznesowych, bez konieczności posiadania karty premium.

A LOUNGE FOR EVERYONE

Many airports now offer paid access to business lounges without requiring a premium card.

Waiting for a flight doesn't have to be exhausting. More and more airports offer comfort zones where you can relax, grab something to eat, and forget about the terminal's hustle for a while. Here's how to start your trip comfortably!

2

CISZA I WYGODA

Komfortowe fotele, szybkie Wi-Fi, bufet z przekąskami, napoje, prasa, a czasem nawet prysznic lub strefa relaksu.

QUIET & COMFORT

Comfortable chairs, fast Wi-Fi, snack buffets, drinks, newspapers, and sometimes even showers or relaxation rooms.

3

KAPSUŁY DO DRZEMKI

Idealne przy dłuższych przesiadkach; znajdziesz je m.in. w Helsinkach, Dosze czy Amsterdamie.

NAP PODS

Great for long layovers; you can find them in many airports, including Helsinki, Doha, and Amsterdam.



WROCLAW AIRPORT EXECUTIVE LOUNGE

4

COWORKING W TERMINALU

Na wielu lotniskach są dostępne strefy do pracy z gniaздkami, drukarką i dobrą kawą.

COWORKING SPACES IN THE TERMINAL

More and more terminals offer work areas with outlets, a printer, and good coffee.

5

APLIKACJE POMAGAJĄ

LoungeBuddy czy Priority Pass pokazują dostępne salony i ceny wejściówek.

USEFUL APPS

LoungeBuddy and Priority Pass show available lounges and entry prices.



6

WARTO WIEDZIEĆ

Niektóre linie lotnicze oferują dostęp do lounge'a nawet przy tańszych biletach - warto sprawdzić szczegóły przy odprawie lub w aplikacji przewoźnika.

GOOD TO KNOW

Some airlines offer lounge access even with lower-fare tickets - it's worth checking during check-in or in the airline's app.



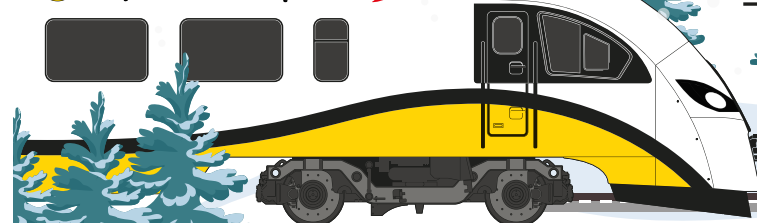
DOLNOŚLĄSKI BILET WEEKENDOWY

Nowe trasy, więcej połączeń, ta sama cena!

Obowiązuje w pociągach Kolei Dolnośląskich oraz Polregio

DOLNY
ŚLĄSK

Koleje
Dolnośląskie



DOLNY
ŚLĄSK

Koleje
Dolnośląskie



kolejedolnoslaskie.pl

Rozmawiamy z Mikołajem Genderą, Koordynatorem VIP & Business Services, o tym, jak profesjonalna obsługa i komfort podnoszą jakość czasu na lotnisku.

VIP & BUSINESS SERVICES

VIP & BUSINESS SERVICES



PHOTO: WROCLAW AIRPORT

Na początek – czym właściwie są usługi VIP, Meet & Assist i Fast Track? Jak wyglądają „od kulis”? Usługi premium na lotnisku różnią się zakresem, ale łączy je jedno: mają zdjąć z pasażera cały stres podróży. VIP Service oferuje pełną opiekę – od dokumentów i bagażu po formalności – a resztę czasu pasażer spędza w komfortowym VIP Lounge, bardziej jak w butikowym hotelu niż na lotnisku. Meet & Assist to opcja dla tych, którzy chcą przejść przez lotnisko standardową ścieżką, ale szybko i wygodnie, z priorytetowym check-inem, Fast Track i wsparciem asystenta. Każdy element jest indywidualny – celem jest, aby pasażer poczuł się jak w domu i odleciał spokojny i zaopiekowany.

Kto najczęściej korzysta z takich usług? Biznes, politycy... czy zwykli podróżni też się na nie decydują? Rzeczywiście, kiedyś kojarzono je głównie z biznesmenami czy osobami publicznymi, ale to się bardzo zmienia. Coraz częściej decydują się na nie zwykli podróżni, którzy po prostu chcą rozpocząć wyjazd komfortowo, bez stresu i w miłej atmosferze. Zdarza się też, że produkty VIP & BUSINESS są kupowane jako luksusowy prezent

dla znajomych, bliskich. Nasze usługi premium zostały stworzone „pod pasażera” – takiego, któremu zależy na wygodzie i dobrej jakości. I myślę, że każdy znajdzie coś dopasowanego do swojego budżetu.

Executive Lounge to miejsce owiane aurą luksusu. Dlaczego warto tam zajrzeć przed lotem? Executive Lounge to chyba nasze najbardziej lubiane miejsce. To zdecydowanie więcej niż poczekalnia – to przestrzeń, w której można złapać oddech przed podróżą. Pasażerowie mają nielimitowany dostęp do strefy gastronomicznej i pysznych posiłków przygotowywanych na miejscu, prywatnego Wi-Fi, osobnych toalet, palarni, prasy, telewizji i wygodnych foteli, a przyjazna i dyskretna

3

1, 4. Komfortowe wnętrza strefy VIP Lounge; 2. Obsługa VIP & Business; 3. Usługa Meet & Assist.
1, 4. Comfortable interiors of the VIP Lounge area;
2. VIP & Business service;
3. Meet & Assist service.



2



obsługa jest zawsze w pobliżu, gotowa do pomocy. Niedawno przeszliśmy też subtelny modernizację i powiększyliśmy strefy wypoczynkowe, bo zainteresowanie stale rośnie, a komfort naszych gości jest dla nas najważniejszy.

A co nowego w ofercie saloniku? Wprowadziliśmy całkowicie nową ofertę gastronomiczną – zależało nam, by była premium, naturalna, zdrowa i bardzo smaczna. Zrezygnowaliśmy z produktów zawierających olej palmowy, postawiliśmy na wysokiej jakości składniki i różnorodność. U nas pasażer może napić się świetnej włoskiej kawy, spróbować win z ciekawych regionów Włoch i Hiszpanii czy zjeść ciepłego croissanta z regionalnymi konfiturami. Chodzi o to, aby już w saloniku poczuć namiastkę podróży.

Jak zmienia się zainteresowanie usługami premium? Czy rośnie trend na komfort? Trend rośnie wyraźnie. W ostatnich latach zainteresowanie usługami premium znacząco wzrosło – pasażerowie coraz częściej doceniają komfort, indywidualne podejście i możliwość spędzenia czasu przed odlotem w przyjaznych warunkach. Jesteśmy dumni, że Executive Lounge ma najwyższą ocenę w Polsce na Google – 4,3 gwiazdki, numer jeden wśród saloników biznesowych. Statystyki mówią same za siebie: od 2019 do października 2025 liczba gości w strefie VIP wzrosła o 145%, a korzystających z Executive Lounge o 100%. To pokazuje, że „premium” to już rosnący standard, nie nisza. Dziękujemy klientom za zaufanie, nad którym ciężko pracujemy. A już wkrótce, wraz z rozbudową terminala, pojawią się nowe strefy i jeszcze więcej udogodnień dla pasażerów.

4



ENG

We're talking with Mikołaj Gendera, VIP & Business Services Coordinator, about how professional service and comfort enhance the airport experience.

To begin with – what exactly are VIP, Meet & Assist, and Fast Track services? What do they look like “behind the scenes”? Airport premium services vary in scope, but they all share one goal: to remove all travel-related stress for the passenger. VIP Service provides full support – from documents and luggage to formalities – while the rest of the time the passenger can relax in the comfortable VIP Lounge, feeling more like being in a boutique hotel than at an airport. Meet & Assist is an option for those who want to go through the airport the standard way but quickly and comfortably, with priority check-in, Fast Track, and an assistant guiding them every step of the way. Every element is personalized – the goal is for the passenger to feel at home and depart calm and well taken care of.

Who uses these services most often? Business travelers, politicians... or do regular travelers choose them too? Indeed, they were once associated mainly with businesspeople and public figures.

But this is changing. Increasingly, regular travelers decide to use them simply because they want to begin their trip comfortably, without stress and in a pleasant atmosphere. Sometimes VIP & BUSINESS products are even purchased as a luxurious gift for friends or loved ones. Our premium services were created “for the passenger,” for someone who values convenience and high quality. And I believe that everyone can find something suitable for their budget.

The Executive Lounge is a place surrounded by an aura of luxury. Why is it worth visiting before a flight? The Executive Lounge is probably our most beloved space. It's much more than a waiting area – it's a place where you can relax before your journey. Passengers enjoy unlimited access to the dining area with delicious food prepared on-site, private Wi-Fi, separate restrooms, a smoking room, newspapers, TV, and comfortable seating, while our friendly and discreet staff is always nearby and ready to help. We also recently subtly refurbished and expanded the relaxation areas, as interest keeps growing, and our guests' comfort is our top priority.

And what's new in the lounge's offer? We introduced a completely new culinary selection. We wanted it to be premium, natural, healthy, and very tasty.

We eliminated products containing palm oil and focused on high-quality ingredients and variety. Here, passengers can enjoy excellent Italian coffee, try wines from unique regions of Italy and Spain, or eat a warm croissant with regional jams. The idea is to let travelers feel a hint of their journey already in the lounge.

How is interest in premium services changing? Is the trend toward comfort increasing? The trend is clearly on the rise. In recent years, interest in premium services has grown significantly – passengers increasingly value comfort, personalized service, and the opportunity to spend time before their flight in a welcoming environment. We are proud that the Executive Lounge holds the highest rating in Poland on Google – 4.3 stars, the number one business lounge in the country. The numbers speak for themselves: from 2019 to October 2025, the number of VIP area guests increased by 145%, and Executive Lounge users by 100%. This shows that “premium” is no longer a niche but an emerging standard. We thank our clients for their trust, which we work hard to earn. Soon, with the terminal expansion, new zones and even more amenities for passengers will be introduced.



„Bezpieczny Dolny Śląsk – Bezpieczna Polska”
to hasło wiodące tegorocznej edycji
Dolnośląskiego Kongresu Samorządowego.

WIELKA DEBATA O BEZPIECZEŃSTWIE

A MAJOR DEBATE ON SECURITY

Wydarzenie, zorganizowane tradycyjnie przez Samorząd Województwa Dolnośląskiego, zgromadziło rekordową liczbę uczestników. Znaleźli się wśród nich m.in. Wicepremier i Minister Obrony Narodowej Władysław Kosiniak-Kamysz, przedstawiciele samorządów, parlamentu, przedsiębiorcy, przedstawiciele organizacji pozarządowych, eksperci i dziennikarze. Gospodarzem kongresu był Marszałek Paweł Gancarz.

WYJĄTKOWE MIEJSCE KONGRESU

Wydarzenie odbyło się na wrocławskim lotnisku, gdzie realizowana jest wielka inwestycja wojskowo-cywiła podwójnego zastosowania. Rozbudowa strefy startu i lądowania, w tym budowa nowej drogi kołowania wyłączyła lotnisko z ruchu pasażerskiego na okres półtorej miesiąca. Inwestycja jest największą w historii portu modernizacją infrastruktury.

DOLNOŚLĄSKI KONGRES SAMORZĄDOWY

Dolnośląski Kongres Samorządowy to największa debata o przyszłości i rozwoju Dolnego Śląska, a także o najaktualniejszych wyzwaniach. Jednym z najważniejszych punktów spotkania było podpisanie listu intencyjnego w sprawie utworzenia Dolnośląskiej Inicjatywy Zbrojeniowej. Jej sygnatariuszami zostali Ministerstwo Obrony Narodowej, Samorząd Województwa Dolnośląskiego, Polska Grupa Zbrojeniowa oraz dolnośląscy przedsiębiorcy sektora zbrojeniowego.



1. Konferencja prasowa otwierająca Kongres Samorządowy z udziałem Wicepremiera RP i Marszałka Województwa; 2. Hala odlotów wrocławskiego lotniska dostosowana na potrzeby kongresu; 3. Kongres cieszył się dużym zainteresowaniem, na zdjęciu Członkowie Zarządu Województwa; 4. Terminal odlotów podczas Kongresu Samorządowego. 1. Press conference opening the Local Government Congress with the participation of the Deputy Prime Minister of Poland and the Marshal of the Voivodeship; 2. Departure hall of Wrocław Airport adapted for the needs of the congress; 3. The congress attracted great interest, in the photo: Members of the Voivodeship Board; 4. Departure terminal during the Local Government Congress.

O BEZPIECZEŃSTWIE NARODOWYM I LOKALNYM Kongres otworzyła debata „Kraj i region wobec zagrożeń. Czy jesteśmy bezpieczni?”. W gronie zaproszonych gości znaleźli się Marszałek Województwa Dolnośląskiego Paweł Gancarz, Wojewoda Dolnośląski Anna Żabska oraz analityk wojskowy Jarosław Wolski. Dyskusja skoncentrowała się na roli regionów w systemie bezpieczeństwa państwa.

ENERGIA PRZYSZŁOŚCI – FILAR BEZPIECZEŃSTWA

W drugiej części wydarzenia panel „Energia przyszłości – bezpieczeństwo w nowych czasach”, połączył głosy przedstawicieli administracji, sektora prywatnego i ekspertów branży energetycznej. Rozmowa dotyczyła bezpieczeństwa energetycznego, inwestycji w odnawialne źródła energii, rozwoju sieci przesyłowych, budowy małych

reaktorów jądrowych i roli samorządów w transformacji sektora energetycznego.

INWESTYCJE I INFRASTRUKTURA JAKO GWARANCJA STABILNOŚCI

Trzeci panel, zatytułowany „Inwestycje w infrastrukturę – podstawa bezpieczeństwa”, podkreślił znaczenie dobrze zaplanowanych inwestycji w drogi, transport publiczny, infrastrukturę energetyczną i cyfrową dla rozwoju oraz bezpieczeństwa regionu

OBRONA CYWILNA I BEZPIECZEŃSTWO CODZIENNE

Kongres zwieńczyła dyskusja „Obrona cywila w regionach – wyzwania i priorytety. Dyskusja skupiła się na roli samorządów w systemie obrony cywilnej, współdziałaniu służb i społeczności lokalnych w sytuacjach kryzysowych oraz edukacji obywatelskiej w zakresie bezpieczeństwa.

ENG

The Lower Silesian Local Government Congress Is Now Behind Us “A Safe Lower Silesia – A Safe Poland” was the theme of this year’s edition of the Lower Silesian Local Government Congress.

The event, traditionally organized by the Lower Silesian Regional Government, gathered a record number of participants. Among them were Deputy Prime Minister and Minister of National Defense Władysław Kosiniak-Kamysz, representatives of local governments and parliament, business leaders, NGO representatives, experts, and journalists. The host of the congress was Marshal Paweł Gancarz.

A UNIQUE SETTING FOR THE CONGRESS

The event took place at Wrocław Airport, where a significant dual-use military-civilian investment is currently underway. The expansion of the takeoff and landing zone, including the construction of a new taxiway, has suspended passenger traffic at the airport for a month and a half. The project is the most significant infrastructure modernization in the airport’s history.



LOWER SILESIAN LOCAL GOVERNMENT CONGRESS

The Lower Silesian Local Government Congress is the largest forum for discussing the future and development of Lower Silesia, as well as the most pressing current challenges. One of the most important moments of the meeting was the signing of a letter of intent to establish the Lower Silesian Defense Initiative. Its signatories included the Ministry of National Defense, the Lower Silesian Regional Government, the Polish Armaments Group, and defense-sector entrepreneurs from the region.

NATIONAL AND LOCAL SECURITY

The congress opened with the debate “The Country and the Region in the Face of Threats: Are We Safe?” The invited speakers included Lower Silesian Marshal Paweł Gancarz, Lower Silesian Voivode Anna Żabska, and military analyst Jarosław Wolski. The discussion focused on the role of regions within the national security framework.

ENERGY OF THE FUTURE – A PILLAR OF SECURITY

The second part of the event featured the panel “Energy of the Future – Security in a New

Era,” which brought together voices from public administration, the private sector, and the energy industry. The conversation centered on energy security, investments in renewable energy sources, the development of transmission networks, the construction of small nuclear reactors, and the role of local governments in transforming the energy sector.

INVESTMENTS AND INFRASTRUCTURE AS A GUARANTEE OF STABILITY

The third panel, titled “Infrastructure Investments – The Foundation of Security,” highlighted the importance of well-planned investment in roads, public transport, energy and digital infrastructure for the region’s development and safety.

CIVIL DEFENSE AND EVERYDAY SECURITY

The congress concluded with the discussion “Civil Defense in the Regions – Challenges and Priorities.” The debate centered on the role of local governments in the civil defense system, cooperation between emergency services and local communities during crises, and civic education related to public safety.



Zeskanuj kod QR i znajdź więcej ciekawych treści!

Scan the QR code to find more interesting content!

Wrocław to rodzinne miejsce wielu zasłużonych postaci polskiej kultury i sztuki. W rozmowie z wyjątkową aktorką i wokalistką dowiadujemy się, jak bliskie jest jej nasze miasto i co je takim czyni.

OLGA BOŃCZYK TU WSZYSTKO SIĘ ZACZEŁO

FOTO: BARTOSZ MACIEJEWSKI

OLGA BOŃCZYK - THIS IS WHERE IT ALL BEGAN

REDAKCJA: Co najbardziej kochasz we Wrocławiu i czy często tu wracasz?
OLGA BOŃCZYK: Ostatnio wracam tu bardzo często ze względu na serial „Pierwsza miłość”, w którym gram jedną z postaci. Jednak obowiązki zawodowe nie pozwalają mi wygospodarować zbyt wiele czasu dla siebie. Ogromnie żałuję, bo Wrocław z roku na rok jest coraz piękniejszy i aż prosi się by go odkrywać na nowo. Rynek wypełniony studentami, artystami i knajpkami otwartymi do ostatniego gościa. Zawsze kolorowy, przyjazny i europejski. Ilekroć jestem we Wrocławiu, rozpiera mnie duma, że pochodzę właśnie stąd.

Jakie miejsce we Wrocławiu przywołuje miłe i dobre wspomnienia?
W czasach studenckich uwielbiałam chodzić do ogrodu botanicznego. To tu uczyłam się do egzaminów, odpoczywałam i radziłam sobie ze stresem. Ostrów Tumski zawsze mnie wzruszał swoim spokojnym rytmem, zatopionym jakby w innej rzeczywistości.

Czy Wrocław wpłynął w jakiś sposób na Twoją karierę artystyczną?
Zdecydowanie tak. To we Wrocławiu ukończyłam wszystkie możliwe etapy edukacji muzycznej. Najpierw była Szkoła Muzyczna I i II stopnia przy ulicy Łowieckiej, a potem Wydział Wokalno-Aktorski w Akademii Muzycznej. Zaraz po maturze rozpoczęłam współpracę z zespołem Spirituals Singers Band. Śpiewałam w nim blisko 10 lat. Poza tym koncerty, zagraniczne trasy, festiwale, nagrywanie płyt... To czas, który do dziś procentuje w mojej karierze. Wszystko zaczęło się we Wrocławiu...

Podróże często inspirują artystów – czy któreś miejsce na świecie szczególnie wpłynęło na Twoją twórczość sceniczną-muzyczną?
Pierwsze artystyczne kroki stawiałam we Wrocławiu. Dopiero po obronie pracy magisterskiej zdecydowałam rozstać się ze Spiritualsami i wyjechać do Warszawy. Tu zapuściłam korzenie i buduję swoją karierę już blisko 30 lat. To był

NAJNOWSZA
PŁYTA „WRACAM”
- WYJĄTKOWY
W SKALI KRAJU
ALBUM
Z JAZZUJĄCYMI
ARANŻACJAMI
ZNANYCH
PIOSENEK.

THE LATEST AL-
BUM “WRACAM”
- A UNIQUE,
ONE-OF-A-KIND
RELEASE IN PO-
LAND, FEATURING
JAZZ-INSPIRED
ARRANGEMENTS
OF WELL-KNOWN
SONGS.

DWA SŁOWA O...

Polska aktorka, wokalistka i autorka tekstów. Znana jest z ról teatralnych i filmowych, a także z występów wokalnych, m.in. z Wrocławskiego Teatru Piosenki, a obecnie związana jest z warszawskimi scenami, takimi jak Teatr Kamienica, Rampa i Roma.

A FEW WORDS ABOUT...
A Polish actress, vocal-
ist, and lyricist. Known
for her theater and film
roles as well as vocal
performances, including
at the Song Theater in
Wrocław. She is currently
associated with War-
saw's Kamienica, Rampa,
and “Roma.”

dobry ruch. Warszawa pozwoliła mi rozwinąć skrzydła, sprawdzić się na wielu polach: w teatrze, dubbingu, pracy w serialach i, co najważniejsze, grać własne koncerty z fantastycznymi muzykami.

Co zabrałabyś ze sobą w podróż samolotem?
Zdarza mi się przelatywać nad Atlantykiem kilka razy w roku, a to oznacza 10 i nawet więcej godzin w powietrzu. Muzyka w podróży to element obowiązkowy. Potrafi ona cudownie wypełnić czas i sprawić, że lot będzie naprawdę przyjemny. Uwielbiam muzykę klasyczną, standardy jazzowe i musical.

FOTO: BARTOSZ MACIEJEWSKI



ENG

Wrocław is the hometown of many distinguished figures of Polish culture and art. In a conversation with an exceptional actor and singer, we learn how close our city is to her heart – and what makes it so.

EDITOR: What do you love most about Wrocław, and do you come back often?
OLGA BOŃCZYK: Lately, I've been coming back very often because of the TV series “Pierwsza Miłość,” in which I play one of the characters. However, professional commitments don't leave me much free time. I regret that deeply, because Wrocław is more beautiful every year and just begs to be rediscovered. The Market Square filled with students, artists, and cafés open until the last guest. It's always colorful, friendly, and European. Whenever I'm in Wrocław, I feel immense pride that this is where I come from.

What place in Wrocław brings back good memories?
During my student years, I loved going to the Botanical Garden. I studied there for exams, relaxed there, and escaped from stress. Ostrów Tumski always moved me with its peaceful rhythm, as if it were immersed in a different reality.

Has Wrocław influenced your artistic career in any way?
Absolutely. I completed every stage of my musical education in Wrocław. First, the Primary and Secondary Music School on

Łowiecka Street, and then the Academy of Music in the vocal-acting department. Right after graduation, I began working with the Spirituals Singers Band. I sang with them for nearly 10 years. Concerts, international tours, festivals, recording albums, this is a time that still benefits my career today. Everything began in Wrocław...

Travel often inspires artists – has any place in the world particularly influenced your stage and musical creativity?
I took my first artistic steps in Wrocław. Only after defending my master's thesis did I decide to part ways with the Spirituals and move to Warsaw. That's where I put down roots and have been building my career for almost 30 years. It was a good move. Warsaw allowed me to spread my wings and prove myself in many fields: theatre, dubbing, television work, and – most importantly – performing my own concerts with fantastic musicians.

What music or song would you take with you on a plane?
I sometimes cross the Atlantic several times a year, which means 10 or even more hours in the air. Music is essential during such journeys. It fills the time beautifully and makes the flight truly pleasant.

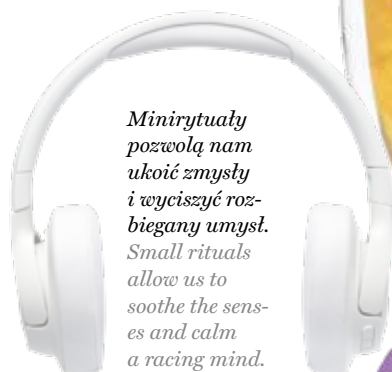
RELAKS PO LOCIE

RELAX AFTER
THE FLIGHT

To właśnie pierwsze chwile po wyjściu z samolotu są idealnym momentem, by zatroszczyć się o siebie i wrócić do równowagi.

Wysiadamy z samolotu zwykle w pośpiechu – trochę niewyspani, odwodnieni, z głową pełną planów na kolejne dni. Tymczasem po godzinach spędzonych w klimatyzowanej kabinie świetnie działa krótki spacer na świeżym powietrzu. Kilka minut ruchu potrafi zdziałać cuda: rozluźni i dotleni ciało. Warto też zafundować sobie aromatyczny prysznic lub kąpiel. Ciepła woda połączona z ulubionym zapachem lawendy czy eukaliptusa przyniesie natychmiastowe ukojenie i pozwoli poczuć, że jesteśmy już na ziemi. Po locie dobrze zrobi nam delikatny posiłek i coś ciepłego do picia, na przykład herbata z imbirem. Chwilę odprężenia może przynieść także ulubiona muzyka albo podcast, który zabierze myśli w spokojniejsze rejony. To prosty sposób, by na moment odciąć się od zgiełku i побыć tylko ze sobą. Nie zaszkodzi też rozprostować ciało kilkoma łagodnymi ruchami czy krótką praktyką oddechową. Taki minirytuał pomoże rozluźnić się po długim siedzeniu.

Minirytuały pozwolą nam ukoić zmysły i wyciszyć rozbiegany umysł. Small rituals allow us to soothe the senses and calm a racing mind.



ENG

The first moments after a flight are the perfect time to treat yourself with a bit of care and gently return to balance.

We usually get off the plane in a hurry – a bit tired, a bit dehydrated, with our heads full of plans for the days ahead. After hours spent in an air-conditioned cabin, a short walk in the fresh air does wonders. Just a few minutes of movement can relax the body and boost oxygen levels. It's also worth enjoying an aromatic shower or bath. Warm water mixed with your favorite scent, like lavender or eucalyptus, brings immediate relief and helps you feel grounded again. After a flight, a light meal and something warm to drink, like ginger tea, can do wonders. A moment of relaxation can also come from your favorite music or a podcast that brings you soothing thoughts. It's a simple way to disconnect from the noise and spend a moment with yourself. It doesn't hurt to stretch your body with a few gentle movements or a short breathing practice. This small ritual helps shake off the stiffness that comes from prolonged sitting.

VIP & BUSINESS SERVICES

Executive Lounge | Komfortowa strefa przed odlotem.

- Elegancka przestrzeń z bufetem i napojami
- ciepłe i zimne dania przygotowywane na miejscu.
- Wi-Fi, prasa i TV.

Dla kogo?

Dostępna dla wszystkich pasażerów – bez względu na klasę biletu.

Usługa Meet & Assist | Wygoda i standard klasy premium.

- Asysta przy odprawie check-in, kontroli dokumentów i kontroli bezpieczeństwa.
- Dostęp do przejścia Fast Track oraz do Executive Lounge.

Dla kogo?

Dla każdego pasażera – niezależnie od klasy biletu lotniczego.

Sz szczególnie polecana pasażerom podróżującym po raz pierwszy, rodzinom z dziećmi, osobom ceniącym komfort i czas.

VIP Service | Prywatność i oszczędność czasu.

- Indywidualna opieka od momentu przyjazdu na lotnisko aż do wejścia na pokład.
- Transport limuzyną do samolotu.
- Dyskrecja, komfort i maksymalne przyspieszenie procesu odprawy.
- Osobne wejście do terminalu.
- Odprawa, kontrola paszportowa i bezpieczeństwa w osobnej, prywatnej strefie VIP.
- Kameralna przestrzeń VIP z napojami, przekąskami, Wi-Fi.
- Obsługa na odlot, przylot oraz tranzyt.

Dla kogo?

Dla pasażerów ceniących czas, komfort i prywatność.

Dla gości specjalnych, VIP-ów, delegacji.

Dla każdego – nie musisz mieć prywatnego samolotu!

Executive Lounge | A comfortable area before departure.

- An elegant space with a buffet, drinks, hot and cold dishes prepared on-site, Wi-Fi, press, and TV.

For whom?

Available to all passengers – regardless of ticket class.

Meet & Assist Service | Convenience and premium class standard.

- Assistance with check-in, document control, and security check.
- Access to the Fast Track and Executive Lounge.

For whom?

Available to all passengers – regardless of ticket class.

Especially recommended for first-time travelers, families with children, and those who value comfort and time.

VIP Service | Privacy and time-saving.

- Personal assistance from arrival at the airport to boarding.
- Limousine transfer to the aircraft.
- Discretion, comfort, and maximum efficiency in the check-in process.
- Private entrance to the terminal.
- Check-in, passport control, and security screening in a separate, private VIP area.
- Private VIP lounge with drinks, snacks, and Wi-Fi.
- Service available for departures, arrivals, and transit.

For whom?

For passengers who value time, comfort, and privacy.

For special guests, VIPs, and official delegations.

For everyone – no private jet required!



Daj się unieść...
najwyższym
standardom!



Let the highest...
standards
be your wings!

MAPA POŁĄCZEŃ

ROUTE MAP



SEZON ZIMA 2025/2026



Szczegółowy rozkład lotów / Detailed timetable:
www.airport.wroclaw.pl

renomia

w zimowej odśłonie

11 konceptów kulinarnych z potrawami z całego świata



GALERIA DOMINIKAŃSKA TU DZIEJE SIĘ WIĘCEJ!

MORE HAPPENS HERE!

**TWOJE MIEJSCE NA ZAKUPY,
PARKOWANIE I SPOTKANIA
ZE ZNAJOMYMI W CENTRUM MIASTA!**

**YOUR SPOT FOR SHOPPING, PARKING,
AND MEETING FRIENDS IN HEART OF THE CITY!**

**10MIN OD RYNKU
JUST 10 MINUTES FROM THE MARKET SQUARE**

**City
GALERIA
DOMINIKAŃSKA**

